Nodame Cantabile

TOMOKO NINOMIYA

Winner of the Kodansha Manga of the Year Award

Contents

A Note from the Author
iv

Honorifics
v

Lesson 1
3

Lesson 2
35

Lesson 3
67

Lesson 4
95

Lesson 5
125

Lesson 6
153

Special Thanks
183

Translation Notes
184

Preview of Volume 2
189

A Note from the Author

I've always been envious of people who played the piano because they look so beautiful. But listening to classical music is very different from writing a comic about it. When I draw a picture of a piano in the comics, sometimes I get very frustrated. But I'll do my best!

Tomoko Ninomiya

Honorifics

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more importantly, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), or as a title at the end of one's name or in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many translations into English leave out these important honorifics, and therefore distort the "feel" of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

-san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

-dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

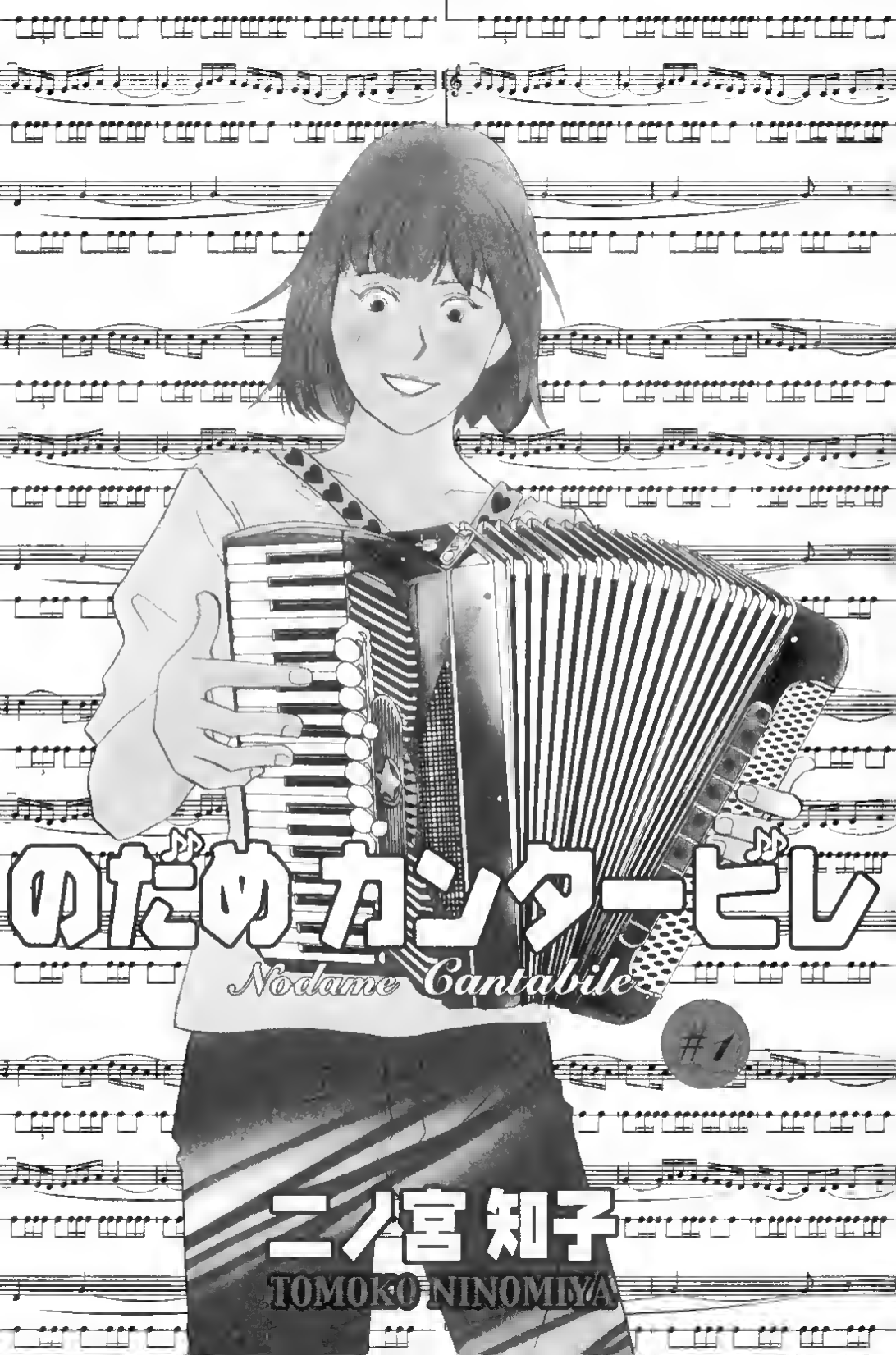
-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

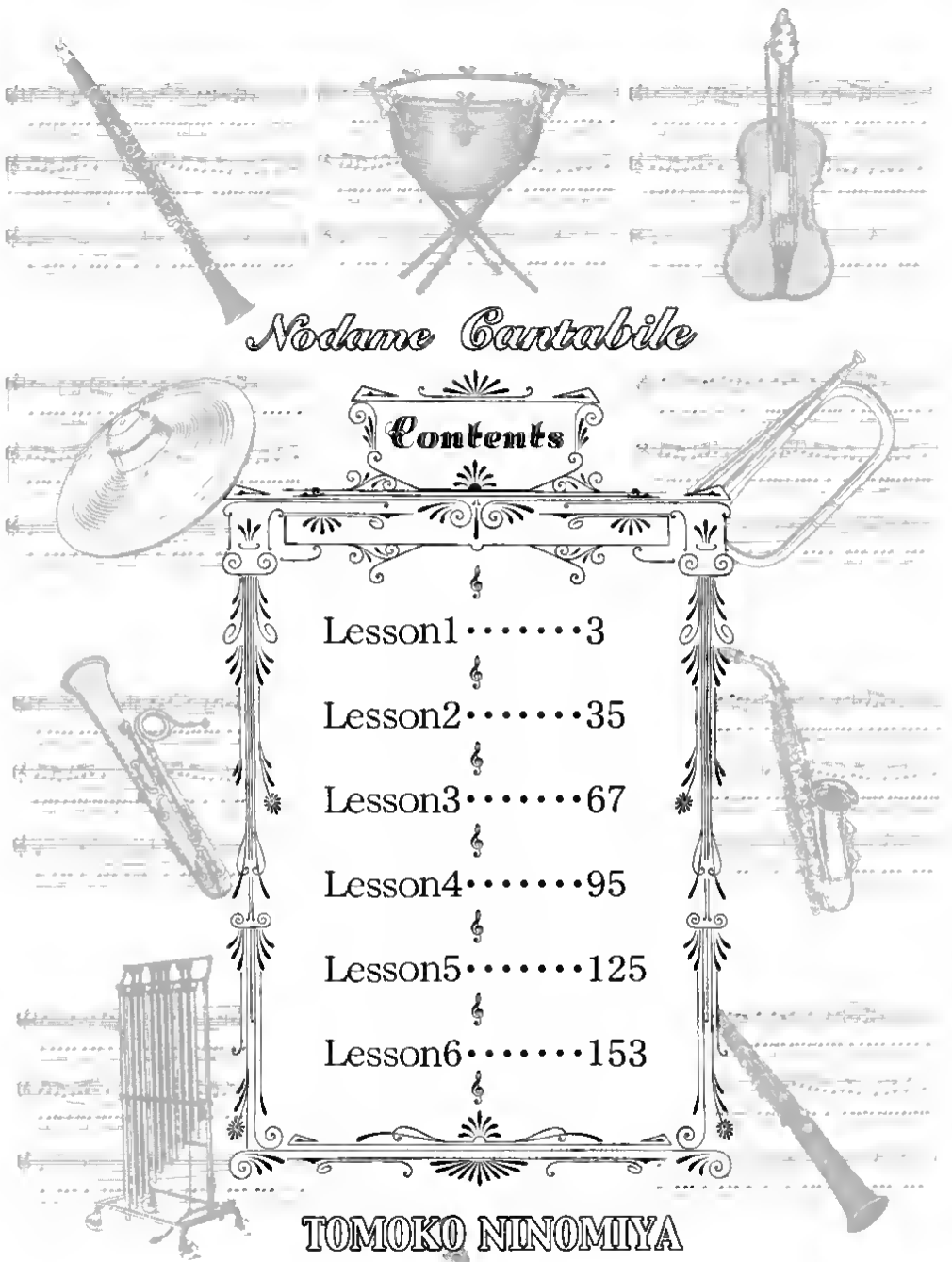
Bozu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English term "kid" or "squirt."

Sempai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

[blank]: Usually forgotten in these lists, but perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute,* it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

のだめカンタービレ
Nodame Cantabile
#1
二ノ宮 知子
TOMOKO NINOMIYA



Nodame Cantabile

Contents

Lesson1……3

Lesson2……35

Lesson3……67

Lesson4……95

Lesson5……125

Lesson6……153

TOMOKO NINOMIYA

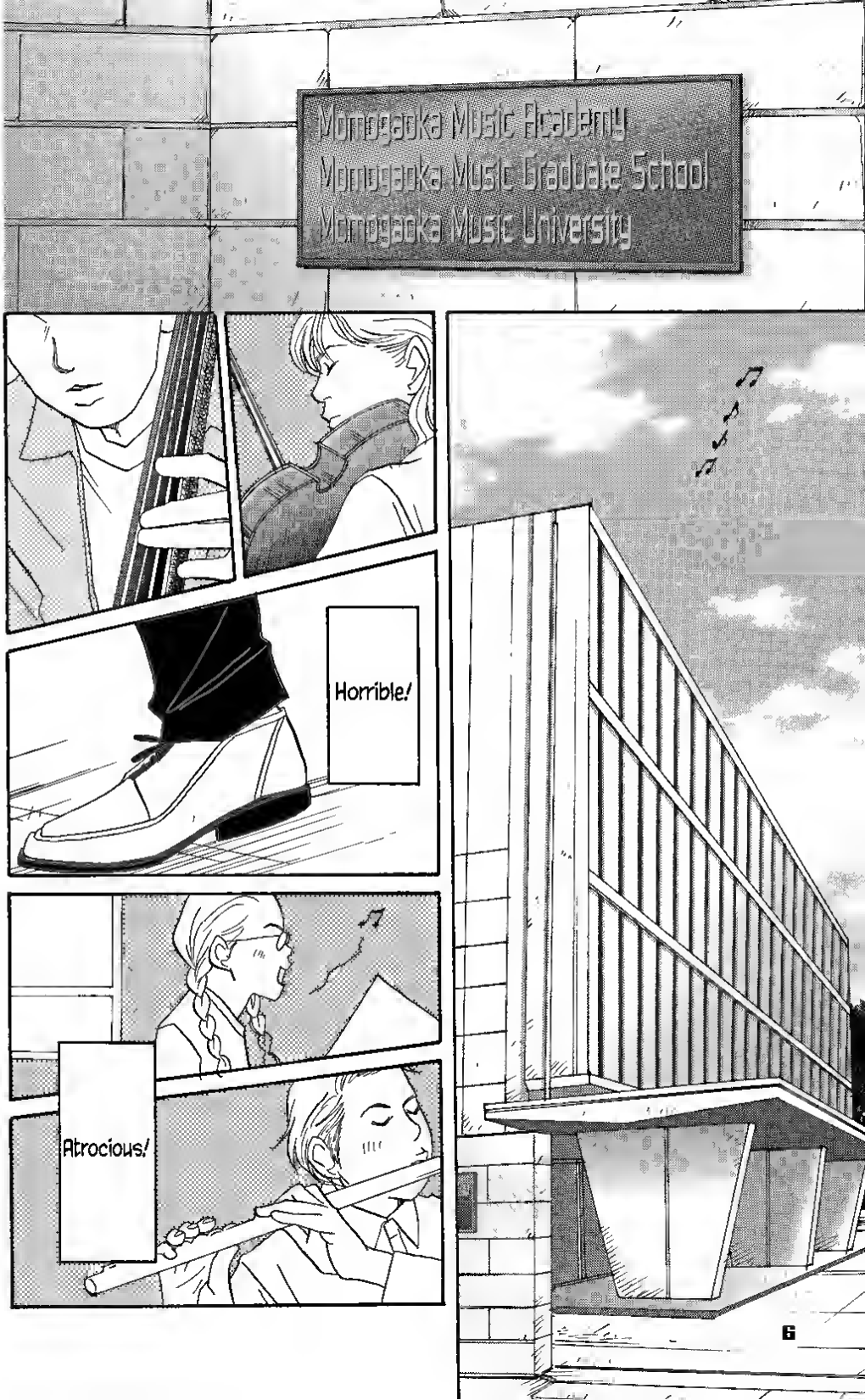
Lesson 1

Dear Viera-sensei...

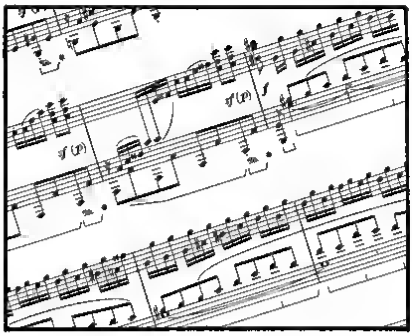
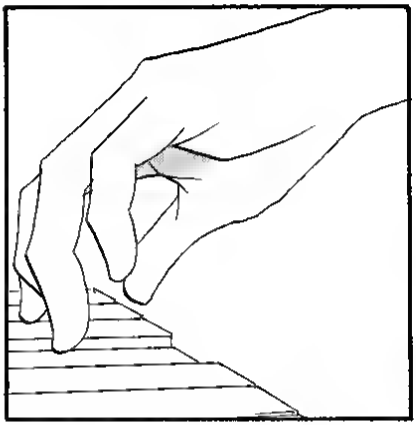
I really wanted to go see...

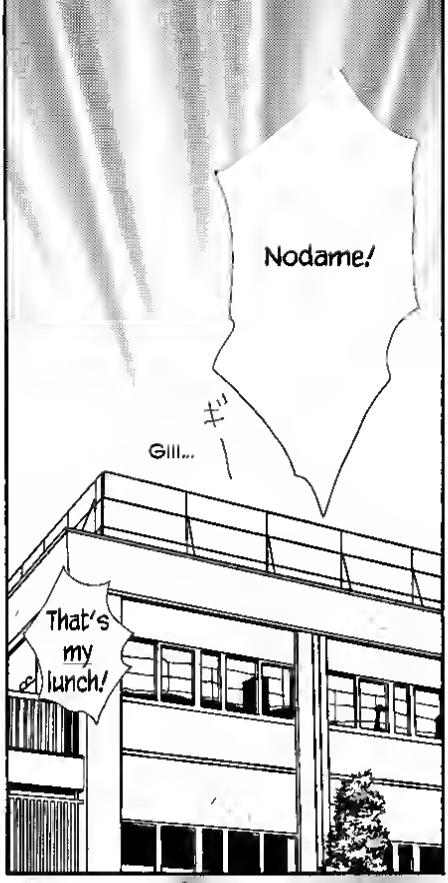
...your performance of Macbeth at the National Vienna Opera this year.

Why do I have to stay in Japan?

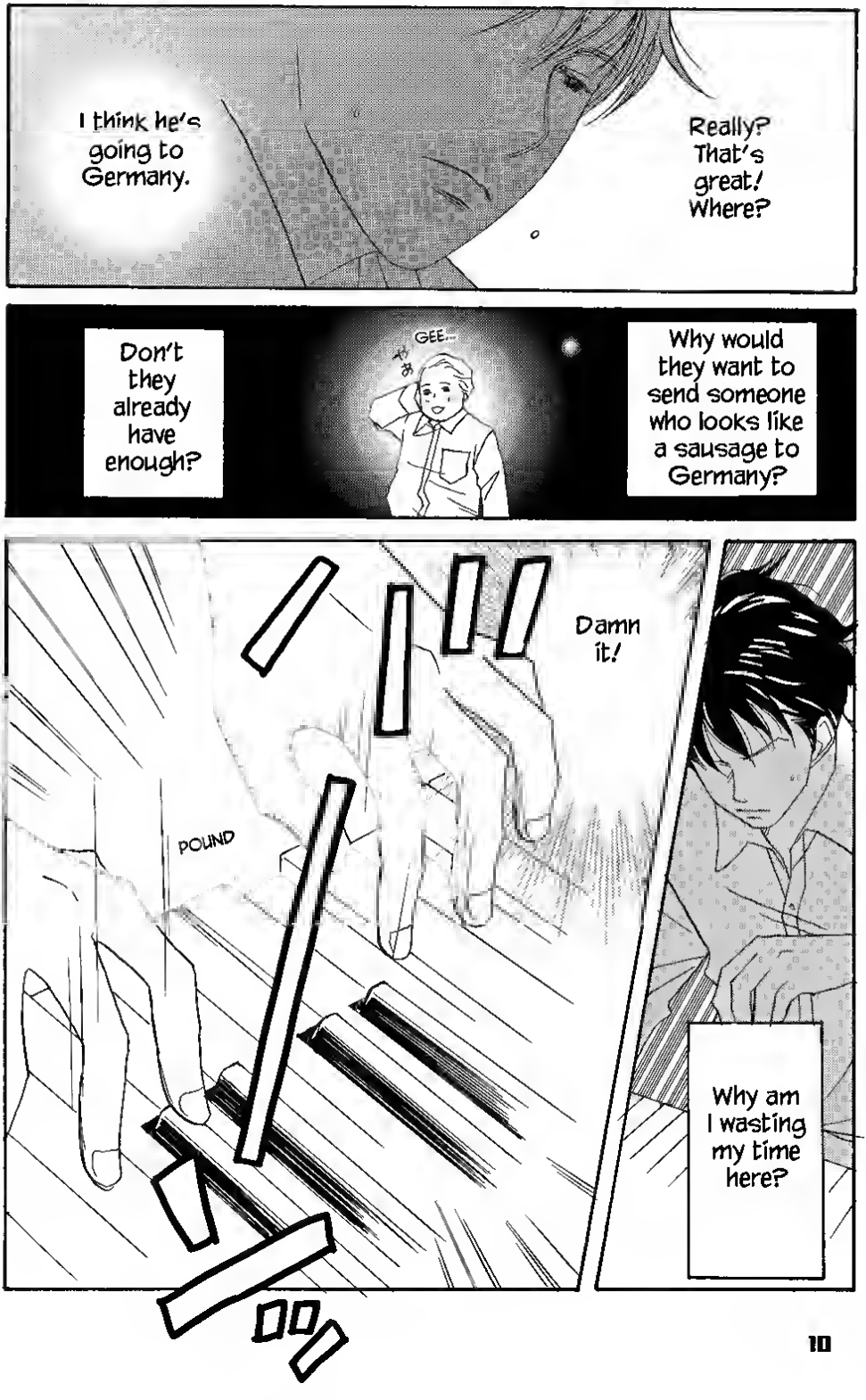

Momogaoka Music Academy
Momogaoka Music Graduate School
Momogaoka Music University
Horrible!
Atrocious!

They're all terrible!
STOMP
STOMP
Hey... Look! Look!
It's Chiaki-sama!
Huh? That's the Shinichi-sempai I've heard so much about?
It looks like he's in a bad mood again today.
He's the coolest... My Shinichi-sama! ♡
Wow. He looks really arrogant.
His father is the famous pianist Masayuki Chiaki, right?
Do you think he helped him get into this school?
No, not my Shinichi-sama.
He's Eto-sensei's favorite student. And Eto-sensei only teaches the top students.
I've heard he really is a good pianist.

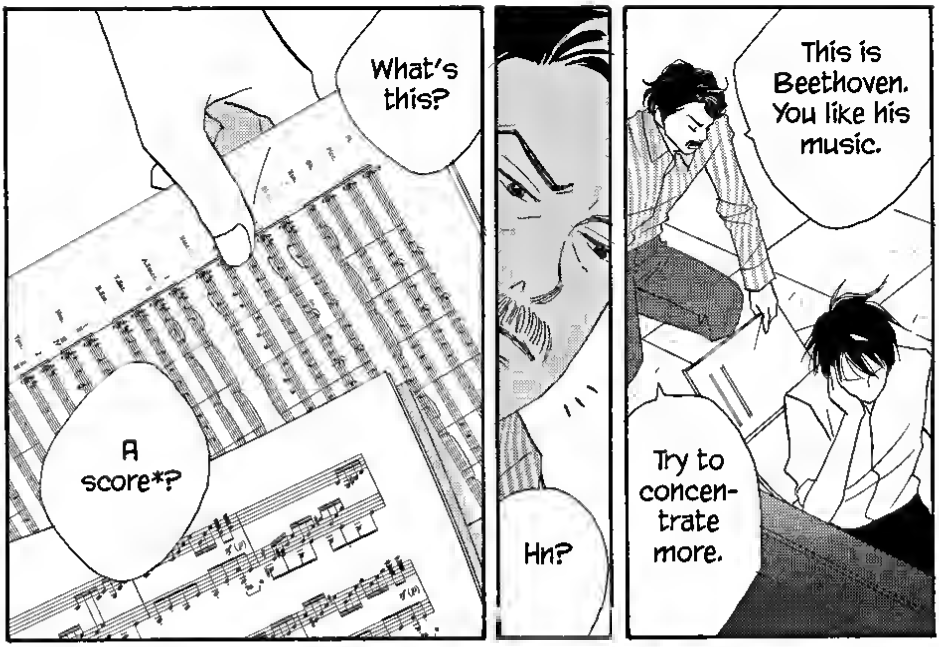
I bought a lunch box in the grocery section of the department store today. It's a special limited lunch and they only made 20 of them.
Yeah, OK.
But I'm gonna eat lunch first.
Yeah?
And he is kinda cute
Do you think he's going to a lesson right now?
SNAP
Why don't we follow him and see?
GULP
GULP
Huh!?
That looks good!
CHEW
CHEW



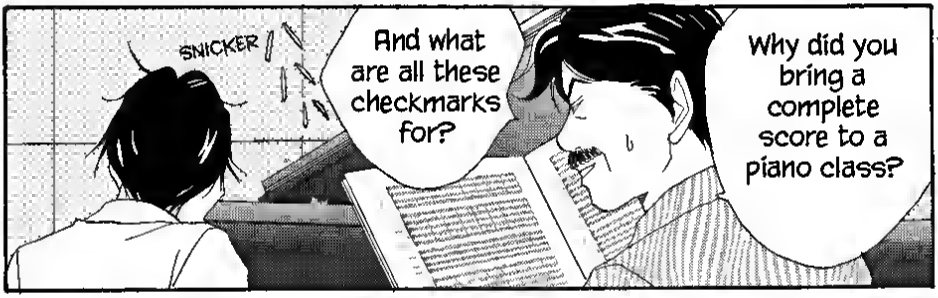


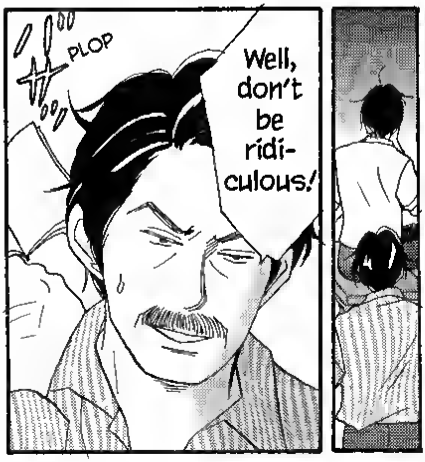
I heard Hayakawa-kun was chosen to study conducting in Europe.

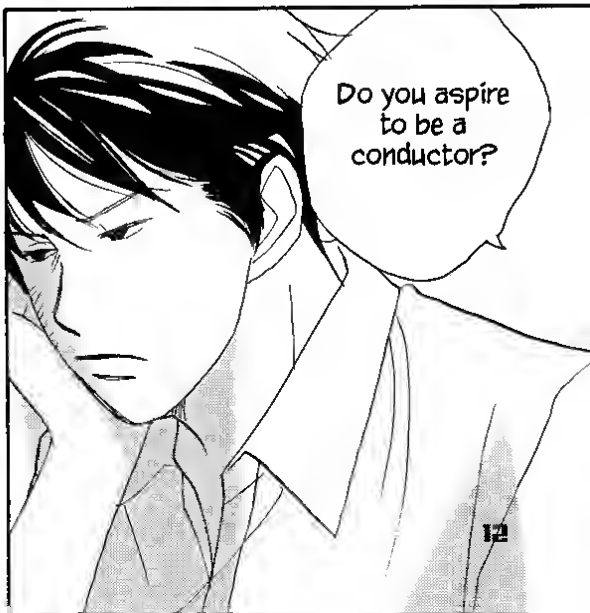

I think he's going to Germany.
Really? That's great! Where?
Don't they already have enough?
GEE...
Why would they want to send someone who looks like a sausage to Germany?
Damn it!
POUND
Why am I wasting my time here?

WHACK
What are you doing!?
Stop it!
You can't just play it the way you want!
THUD
Be more serious!
I recommended you to represent us...
...in the Student Competition Concerto Concert. Don't disgrace me!









*A complete description of a musical composition showing all the parts. Used by the conductor.

What is this? Eto's Special Elite Private School!?
You teach like a drill sergeant!
Blah, blah, blah!
Don't kid yourself, you can't even play piano well yet!
Shut up, old man!
You're just spouting off!
You keep saying "Forte! Forte!" over and over like an idiot!
That's why all your students play the same way.
It makes me sick!
In case you haven't noticed, I have talent. Don't teach me things that aren't important!
Why don't you go back where you came from!?
OHHH!
HEEE...

Do I have to say more?
Are you about through?
No.
I under-stand.
You don't have to come for my lessons any more.
And I'll find someone else to perform in the Student Competition.
You were not a good choice.
BEETHOVEN
You have disappointed me. I misjudged your talent.
Good-bye.
SLAM

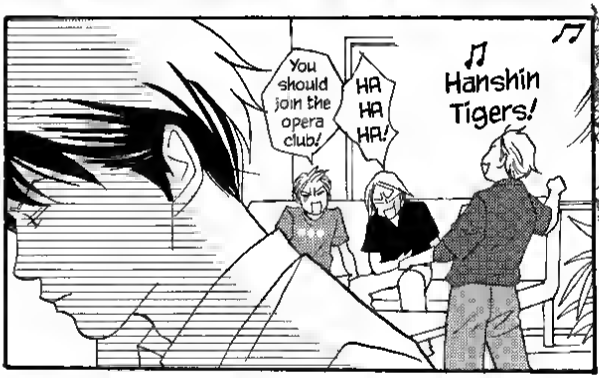
That's right.
I want to be a conductor.
When I was a little boy, my father used to take me to many different concerts.
I saw performances all over the world.
Europe's grand orchestras...
The opera...

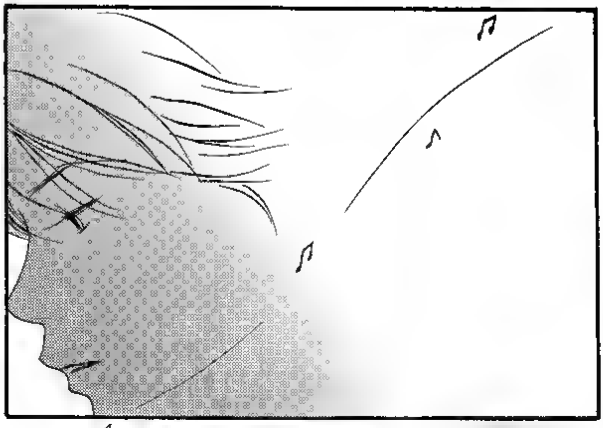
And...
...Sebastiano Viera's conducting.

From the moment I saw him conduct, I knew that's what I wanted to be.
I took advantage of my father's success to get into the concert halls.
Wrong! Wrong!
I went to see Viera-sensei's rehears-als many times.
Stop! Stop!
SIGH
Do you want to swing my baton?
Second chair from the right, tune your violin!
Yes!
HA HA HA
By the way... who are you?
So I got the chance to become friends with him.

I want to be a conductor just like you!
And when I grow up I want to be your student!
My parents divorced and my mother decided to take me back to Japan.
Sensei!
Do you know that Mozart liked poop jokes?
He taught me everything, even though I was just a kid.
Really?
But then...
Ahh... I'll be waiting.
I will teach you.
You can still study on your own.
Sensei!
One day I will be a conductor!

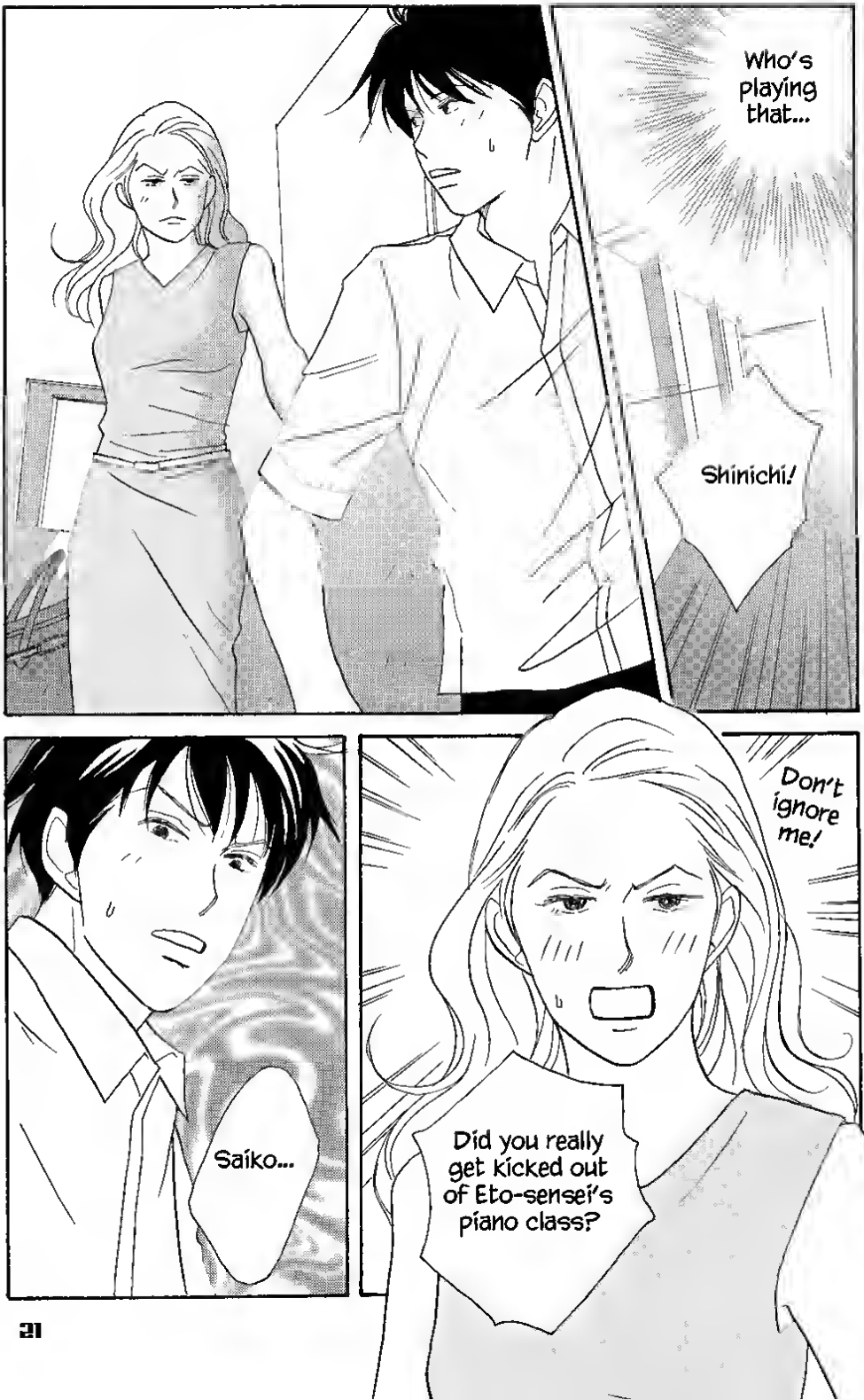
And someday I will conduct a great orchestra in Europe...





...and we will perform all the greatest music!

Horrible...
That *is* pathetic.
Beethoven's "Pathétique" piano sonata...
Actually... it's really good.
Although...
It may be wrong, but it sounds pretty good...
I wonder...


Who's playing that...
Shinichi!
Don't ignore me!
Did you really get kicked out of Eto-sensei's piano class?
Saiko...

Why?
Why? Because even though he's strict, he's still a very competent and famous teacher.
And also you were lucky enough to be chosen to be in the student competition!
Why don't you apologize and ask Eto-sensei to let you back in?
I don't care.
I don't want to be a pianist anyway.
Then why don't you transfer to the conductor course?
Why'd you take the piano course in the first place?
I want to improve my playing.
And anyway, I'm studying to be a conductor on my own.

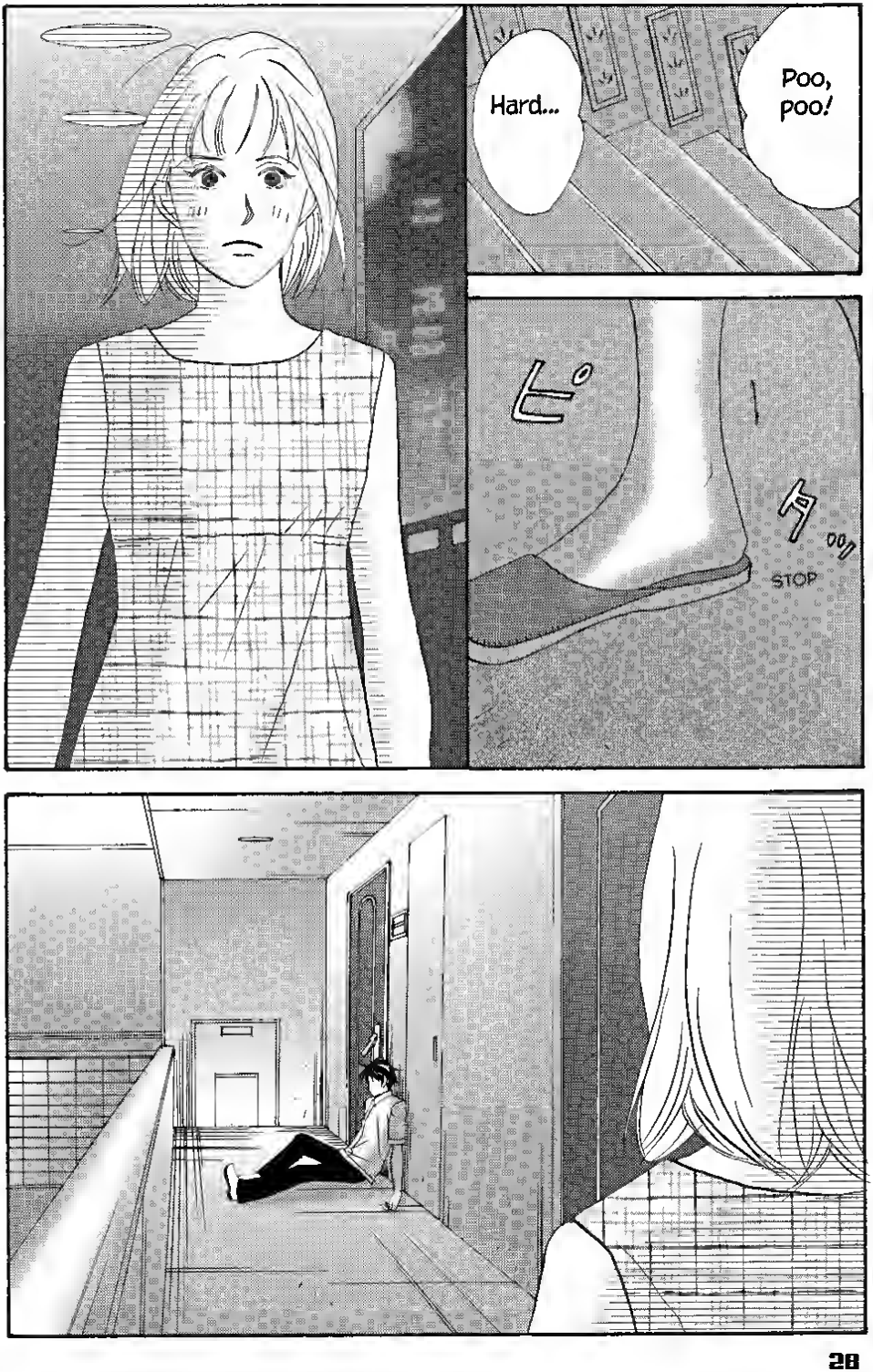
Then why don't you just go study in Europe?
イラ
イラ
RRGH
The only teacher I want is Viera-sensei.
I don't want to study anything that's unimportant.
You won't ride on an airplane because you're afraid...
Right?
Oh, yeah....
おろせ
おろせ
Let me out! Let me out!
All the passengers were screaming...
Don't worry, Shinichi.
Die...
Die...
I was scared to death...
Shinichi, calm down.
What do you know!?
So what! You didn't get hurt, did you!?
So one time you experienced an emergency landing!
SLAM
ドン

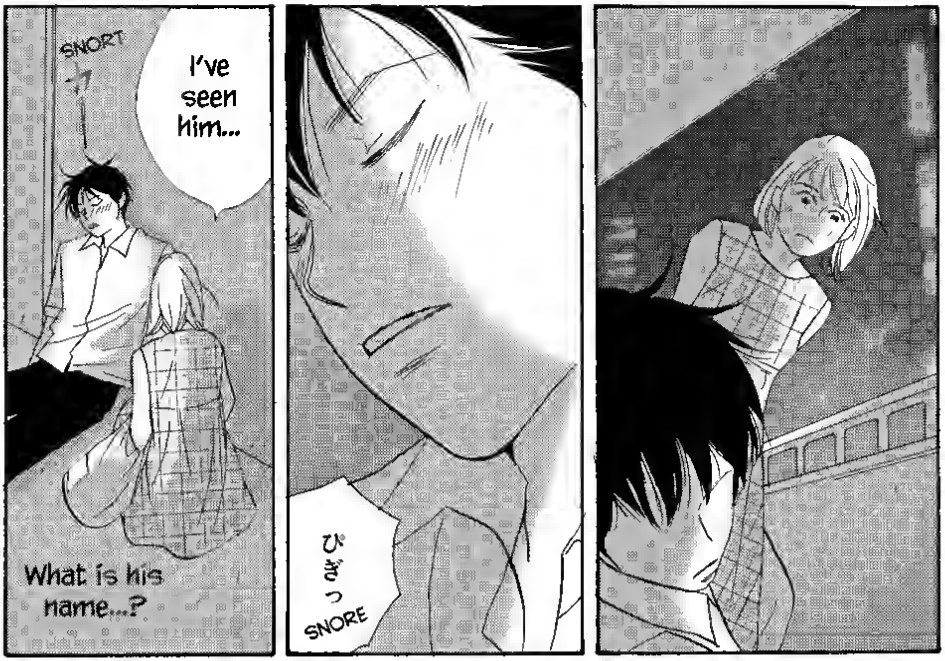
A boat's just as bad.
Then why don't you just take a boat!?
Oh? Why?
ブル…
SHIVER?
ブル
SHIVER
You don't know how scared I was. You weren't there.
The ocean and outer space are the same thing...
There's no air.
It's bleak and it's lonely...
I...
I wonder if I should just quit music.
Shinichi... I think you've already drowned.
Humans have walked on the surface of the moon, but we still haven't been to the deepest part of the ocean.
SHIVER
ガタ
SHIVER
ガタ

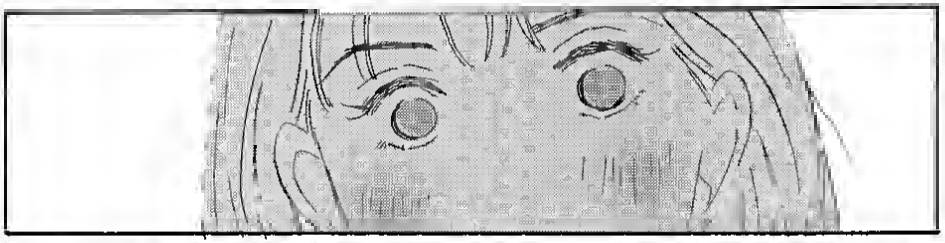
Maybe they'll let me work for Tagaya Musical Instruments.
How 'bout your parents' company...
It means nothing to me if I can't perform in Europe.
Even if I do become a professional musician in Japan...
What?
Don't leave...
Stay with me...

You lost those privileges when we broke up.
Besides...
No!
I hate losers!
Losers!?
No matter where you end up, you'll always be the same.

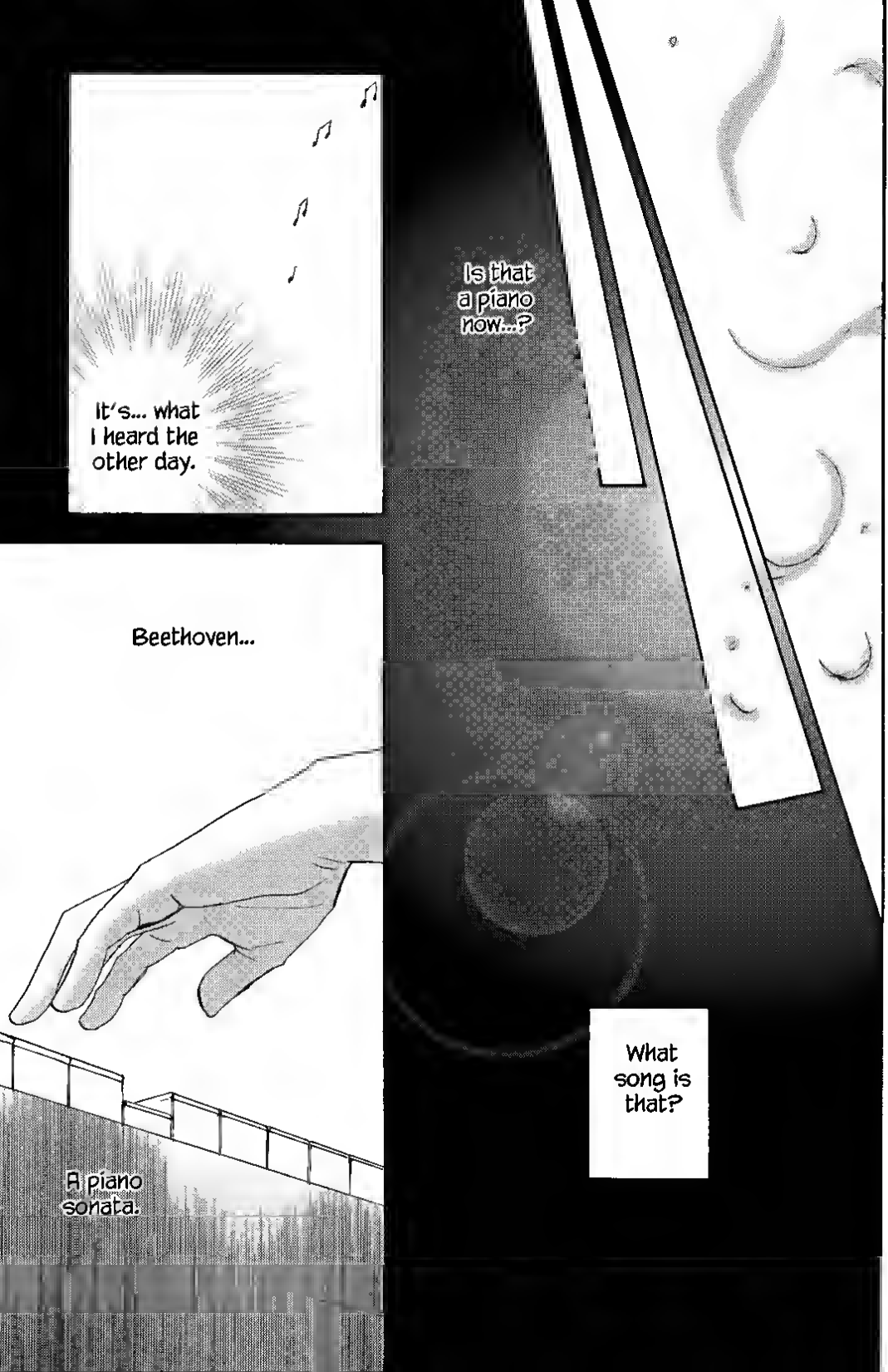
Po-o-o!
Poo, poo!
PURI PURI MART
Cat poo....
Po-o-o!
SWEET HOUSE
Poo!
Poo!


Hard...
Poo, poo!
ピ
ケ
001
STOP


SNORT
I've seen him...
What is his name...?
びぎっ
SNORE



WHOOOH
STARTLE
Breeze...
I can hear a breeze...


It's... what I heard the other day.
Is that a piano now...?
Beethoven...
What song is that?
A piano sonata.

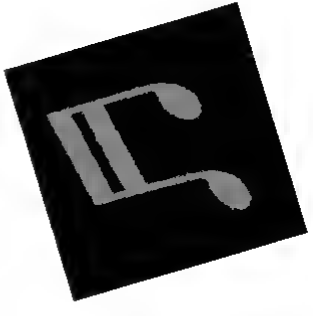
RAMEN

DRIED SQUID

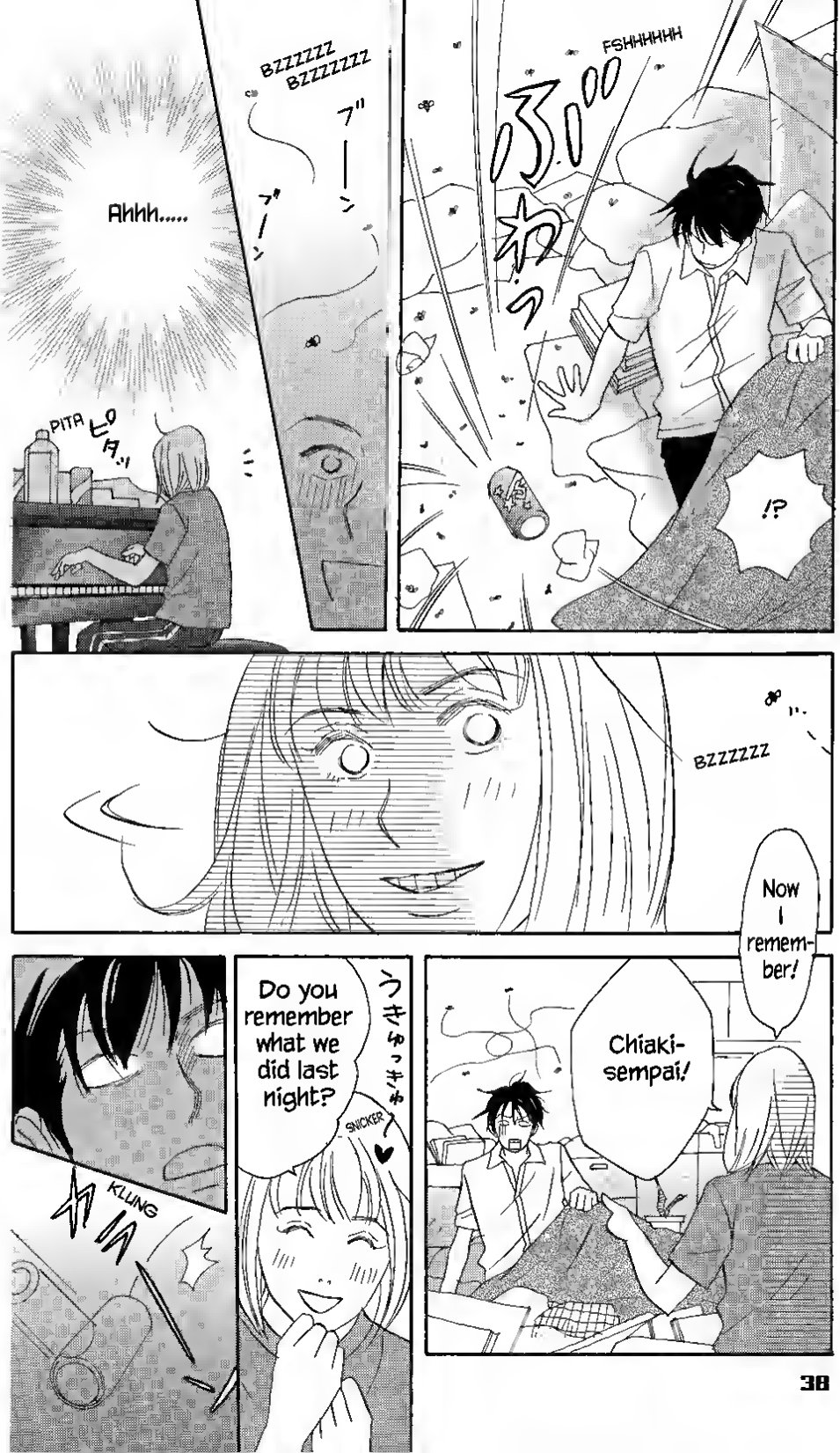
An improvised cantabile.
From inside this trash comes such a beautiful piano sonata...
DRIED SQUID
And that's how I met Megumi Noda.

Lesson 2

NODAME CANTABILE

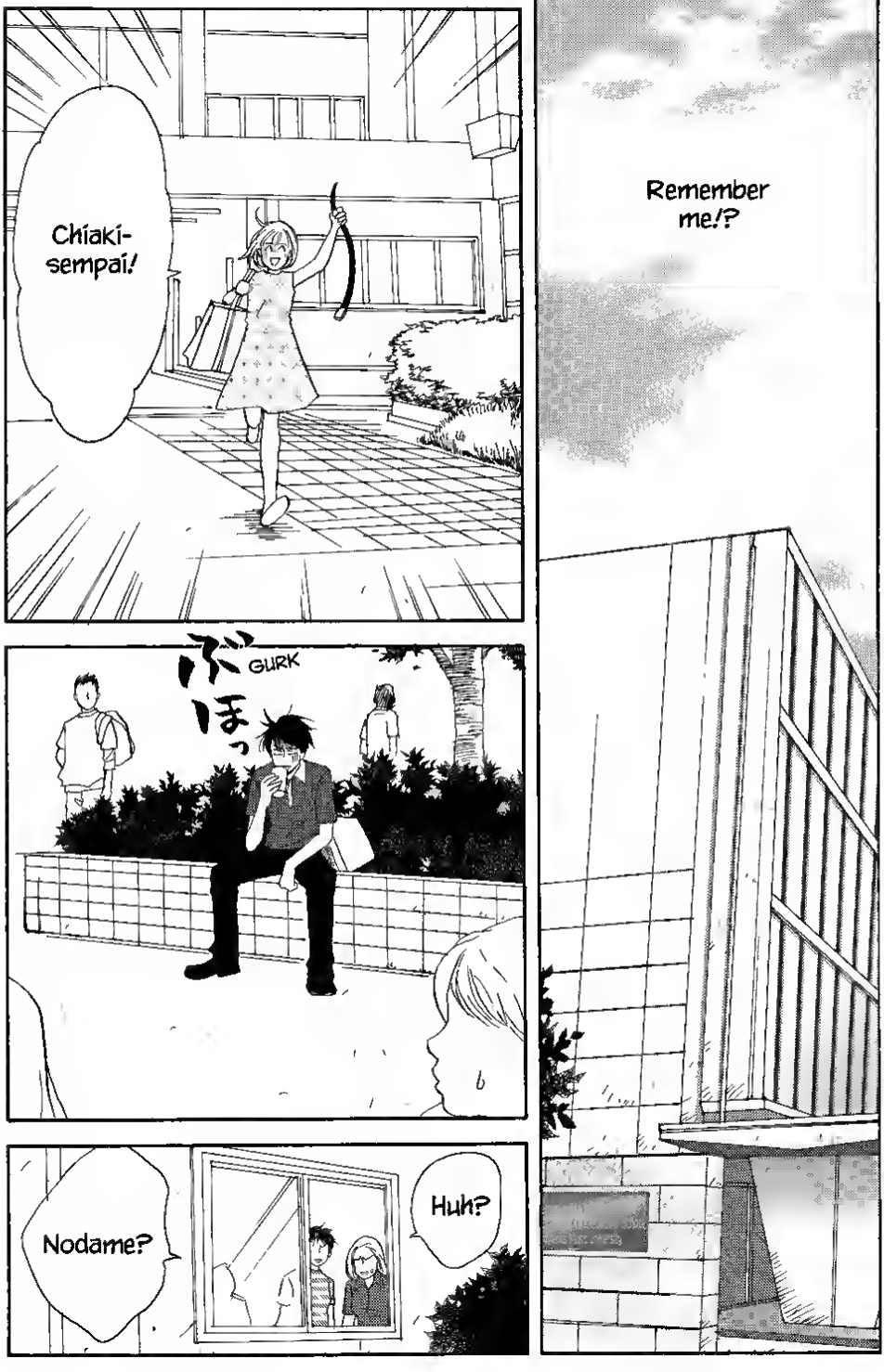


Where am I?
And who's that?
DRIED SQUID
KLUNK
THROB

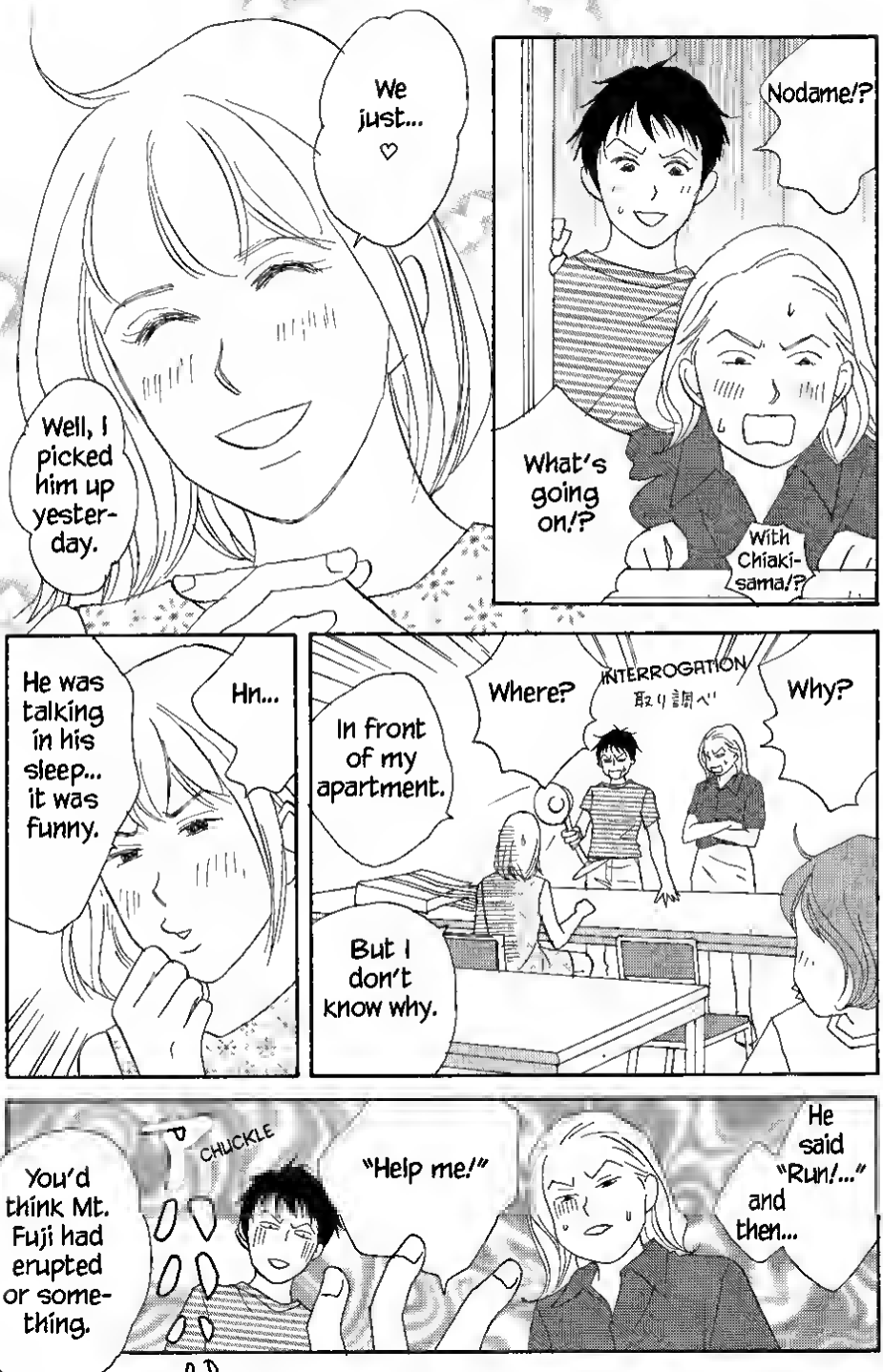

Ahhh.....
BZZZZZZ BZZZZZZZ
ブーン
ブーン
PITA
ピタ
FSHHHHHH
ふぉ
!?
BZZZZZZ
Now I remember!
Chiaki-sempai!
うきゅっきゃ
Do you remember what we did last night?
SNICKER
KLUNG

SLAM
だあーっ
GRRRRR
Ahh...
Hey, wait...
This is my apartment building.
202
CHIAKI
Sempai.....!
My apartment...
...is next to hers!?

KSHHHH
What's with that girl!?
SIGH
ふぁ…
Huh?
Wahh!!
Dust!
GASP
Chiaki-sempai!
Is she a student at my school!?
TRASH
SHE LOOKED LIKE THIS!
That weirdo goes to the same school as me!? And lives in the same apartment building!?
Right next door!!!?
"Do you remember what we did last night?"
SHIVER

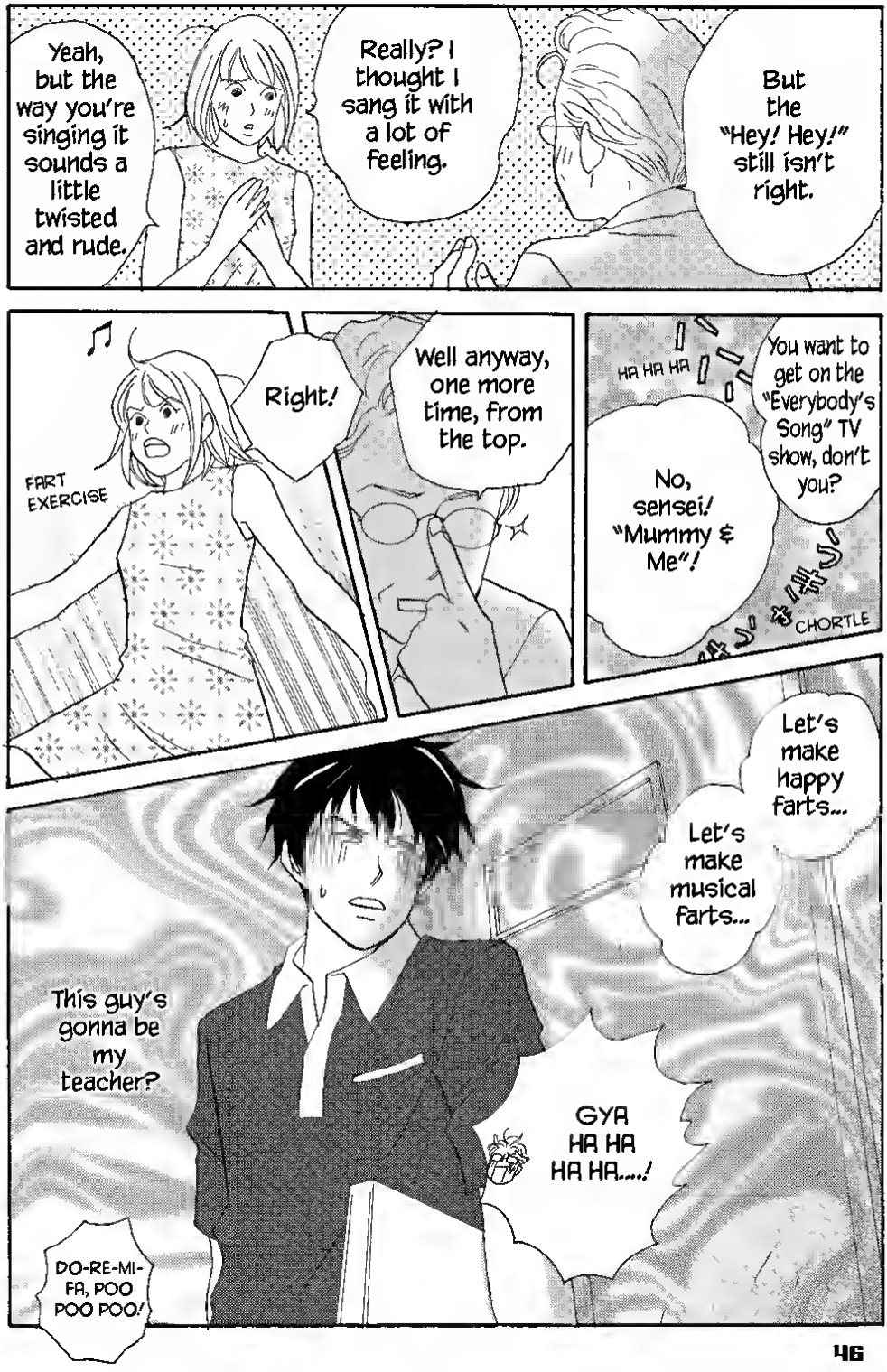

Chiaki-sempai!
Remember me!?
ぶほっ
GURK
Nodame?
Huh?

Your belt!
That's not mine!
That's not my belt!
HUNG OVER
TWANG
ビヨ～ン
You forgot it in my room last night! ♡
Huh!?
Oh!?
But I even smell the same smell!
Go away!
No!
Look! There's a birthmark in the shape of a butterfly on your neck!
It was you!
There's nothing there!
GUH
だっ
You've got the wrong person.
That wasn't me!
Of course it's yours. I remember taking it off of you.

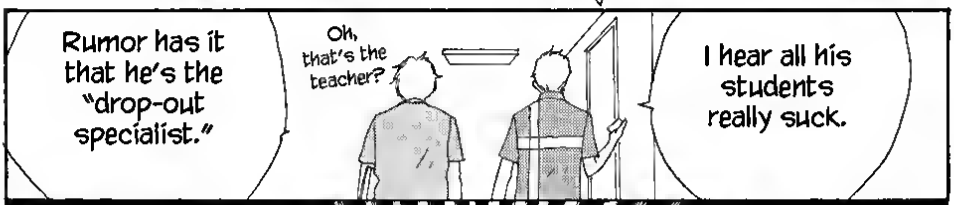

We just... ♡
Well, I picked him up yesterday.
Nodame!?
What's going on!?
With Chiaki-sama!?
He was talking in his sleep... it was funny.
Hn...
INTERROGATION
取り調べ
Where?
Why?
In front of my apartment.
But I don't know why.
You'd think Mt. Fuji had erupted or something.
CHUCKLE
"Help me!"
He said "Run!..." and then...

PIANO REASSIGNMENT NOTICE
Name
New Instructor
Remarks
Chiaki Shinichi
Eto Kouzo —>Tanioka Hajime
If he's giving a lesson, he's in room 282.
Tanioka-sensei?
Tanioka Hajime...
I've never heard of that instructor.
That's the first time he's ever said thanks to me.
Wow...
Thanks.
Maybe I'll watch and see how he gives a lesson.
282
He can't be any worse than "puffer fish" Eto was.

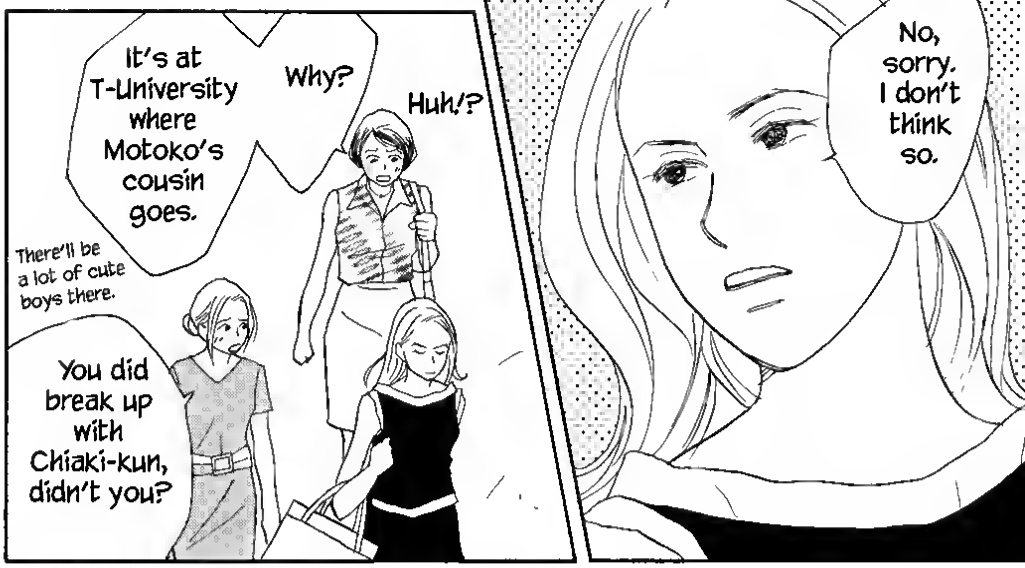
Poo!
Hey!
Hey!
A-ha-ha-ha-ha!
HEEEE...
Hey... sensei! This is perfect for dancing, isn't it?
HA HA HA HA
OK! OK!
FART EXERCISE
Your last one was great!


Yeah, but the way you're singing it sounds a little twisted and rude.
Really? I thought I sang it with a lot of feeling.
But the "Hey! Hey!" still isn't right.
Right!
Well anyway, one more time, from the top.
FART EXERCISE
HA HA HA
You want to get on the "Everybody's Song" TV show, don't you?
No, sensei! "Mummy & Me"!
CHORTLE
Let's make happy farts...
Let's make musical farts...
This guy's gonna be my teacher?
GYA HA HA HA HA.....!
DO-RE-MI-FA, POO POO POO!

That's Tanioka-sensei.
Oh
あ
What's going on in there?
HEE...
Ha ha ha ha ha...!

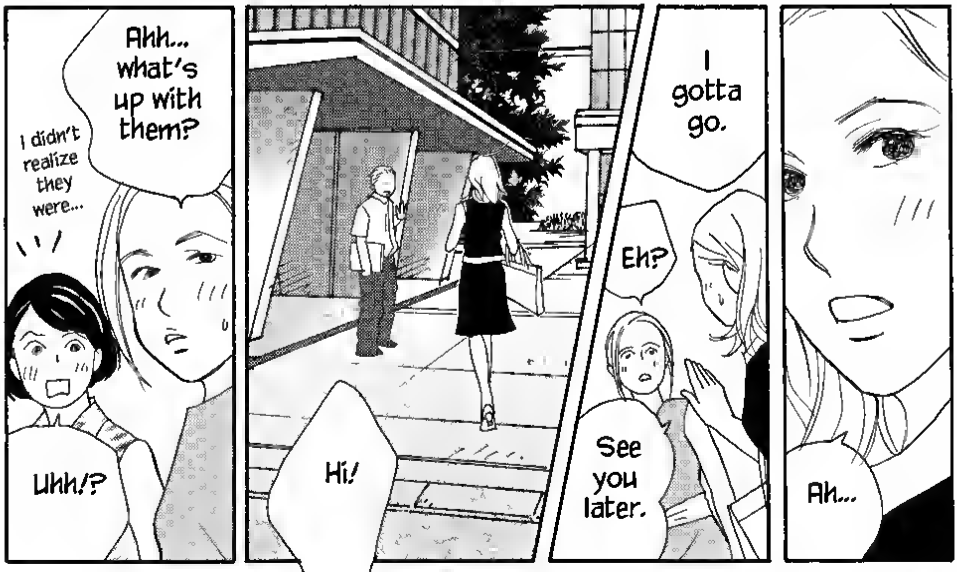

Rumor has it that he's the "drop-out specialist."
Oh, that's the teacher?
I hear all his students really suck.

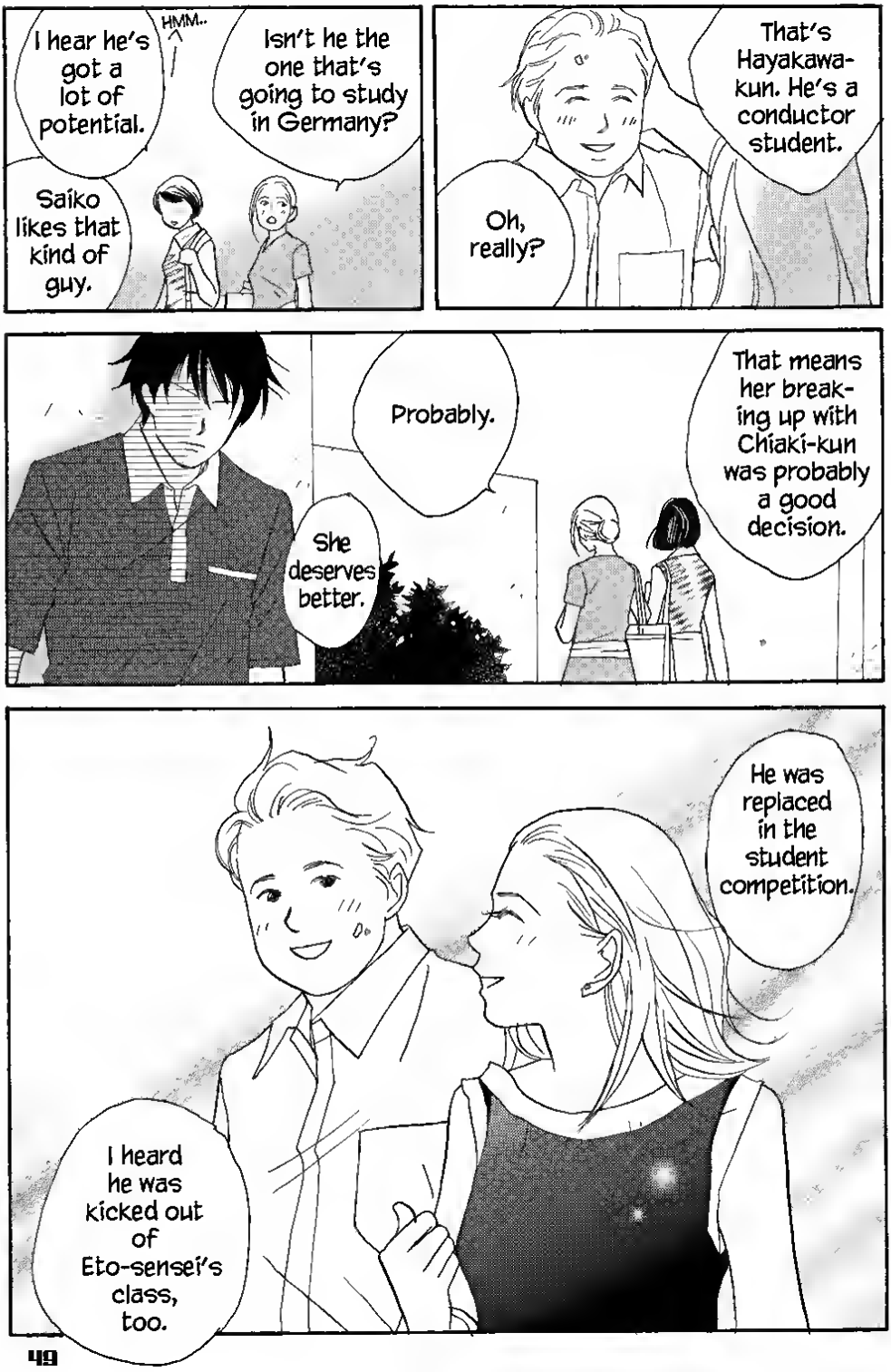
I...
I'm a drop-out student?
Huh? A party?

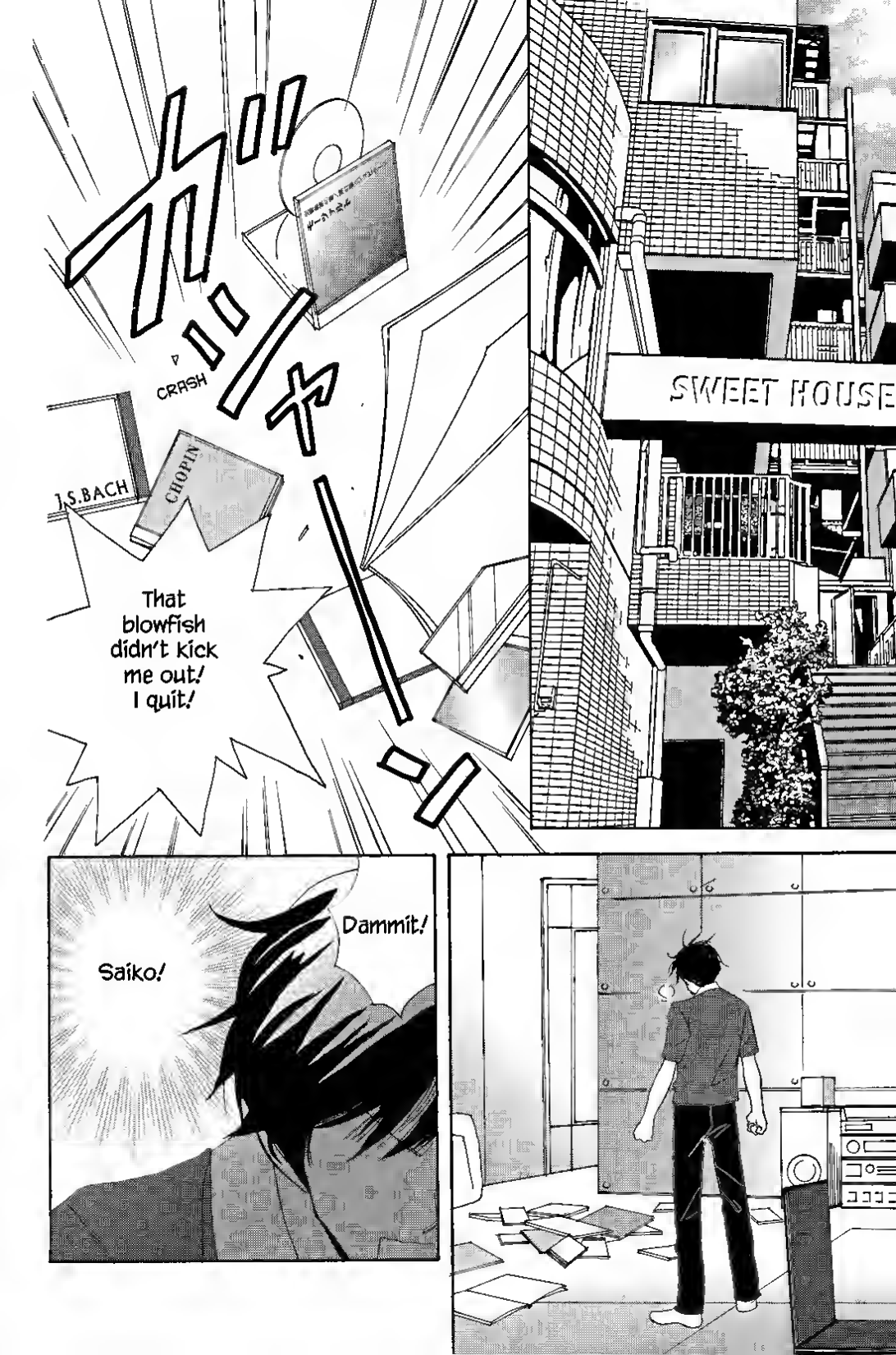

No, sorry. I don't think so.
Huh!?
Why?
It's at T-University where Motoko's cousin goes.
There'll be a lot of cute boys there.
You did break up with Chiaki-kun, didn't you?

*Opera Club.

I have an exam I should practice for.
And I don't care about Shinichi any more.
You're such a good student, Saiko!
I guess that's why you're the top singer in Ope-Ken.*

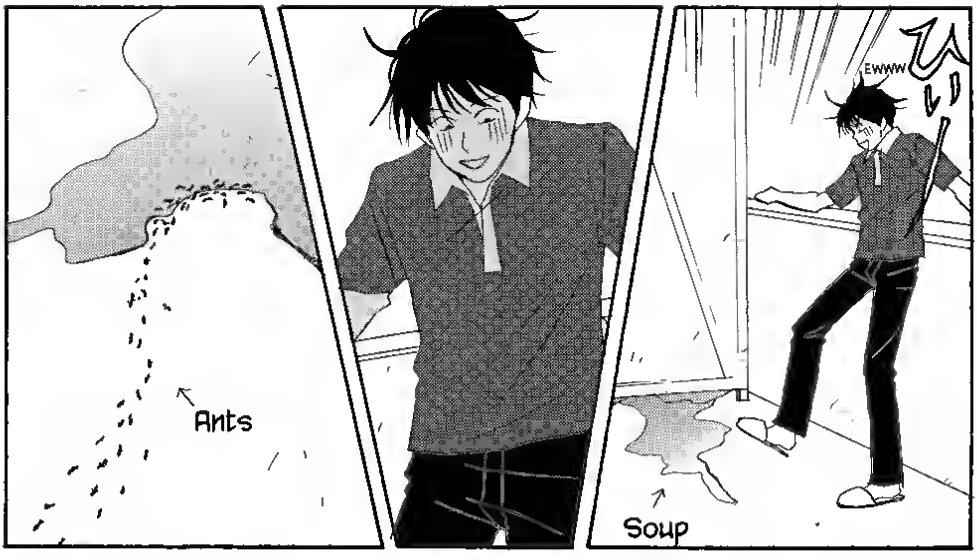

Ah...
I gotta go.
Eh?
See you later.
Hi!
Ahh... what's up with them?
I didn't realize they were...
Uhh!?

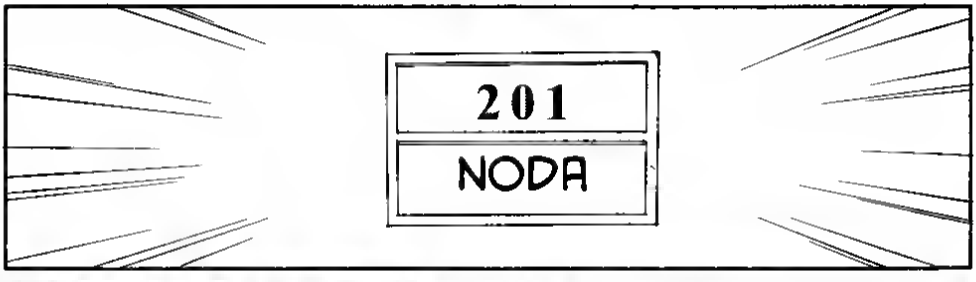

I hear he's got a lot of potential.
HMM...
Isn't he the one that's going to study in Germany?
Saiko likes that kind of guy.
That's Hayakawa-kun. He's a conductor student.
Oh, really?
That means her breaking up with Chiaki-kun was probably a good decision.
Probably.
She deserves better.
He was replaced in the student competition.
I heard he was kicked out of Eto-sensei's class, too.


CRASH
J.S.BACH
CHOPIN
That blowfish didn't kick me out! I quit!
SWEET HOUSE
Saiko!
Dammit!

How can you date that sausage boy!?
Japan is so stuffy and stilted.
Nothing sounds right here...
If I can't get out of here I may as well quit playing music.
SNIFF

From there?
Is it coming from that weird girl's room?
Gross!
What is that awful smell!?
EWWW
!!
What in the ...!?
TOKYO GARBAGE COLLECTION BAG


Ants
EWWW
Soup


201
NODA

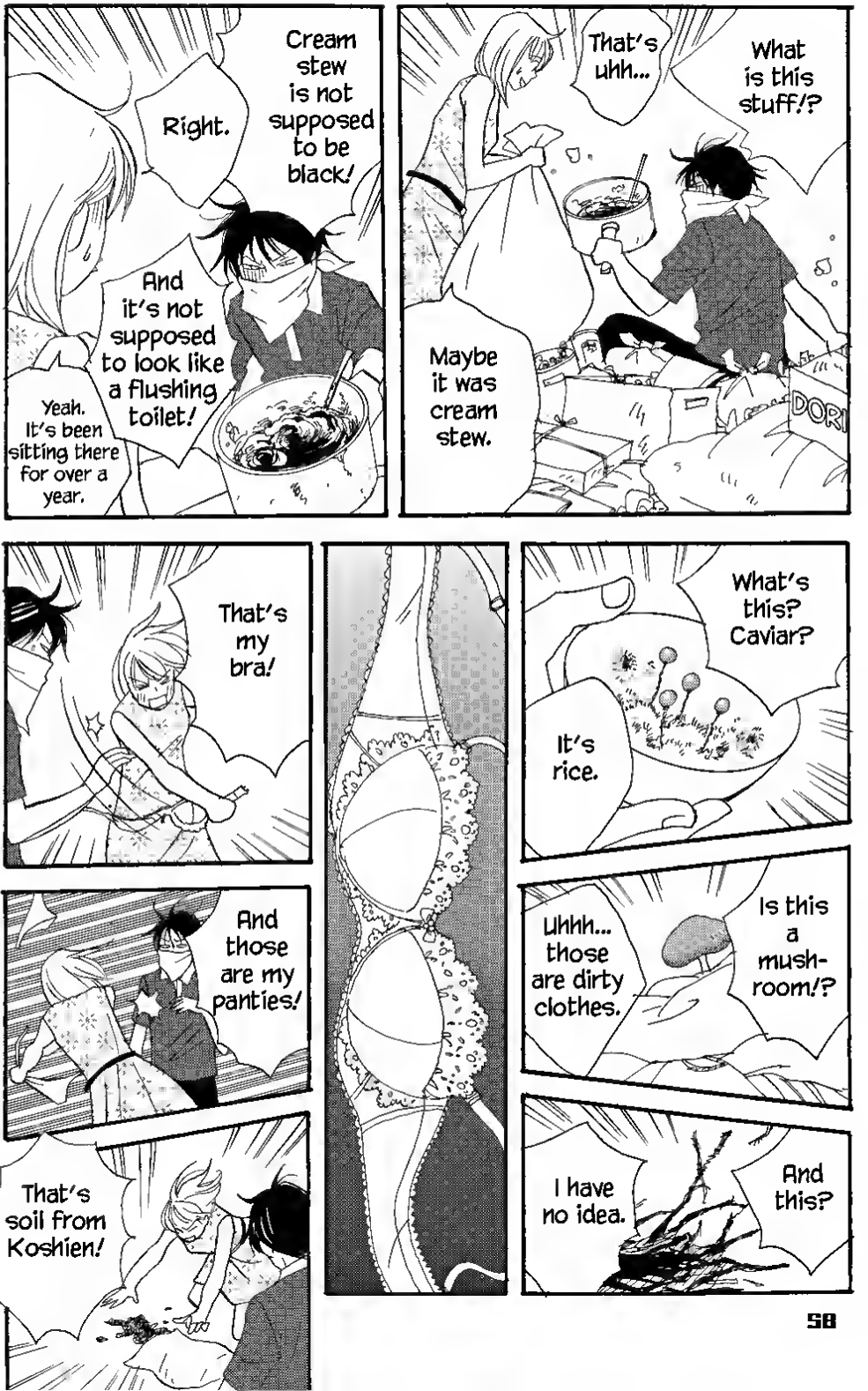
WHACK
Yes?
DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG

Wow! Chiaki-sempai!
Before you open your door... let me get out of the way!
Well, why were you knock-ing?
Oh! I know!
You came to get your belt, right? Here!
Move!
Huh?
ズカ
STOMP
ズカ
STOMP
Sempai!?
KINOPIO
SEAWEED
BUTT FORTUNE 2001
ARE YOU A LOOSE WOMAN?

S-sempai...?
Is this the same apartment as mine?
Here's your belt.
Hnn?
Clean it!
Get out every cleaner you have!
DRIED SQUID
BEETHOVEN

Why is it on the bed!?
The vacuum cleaner is on the bed...
Where is your bed!?
Cleaners?
UHH
You have a mountain of trash in here!
Damn!
That has a lot of things I need in it!!
And that has all my school supplies.
No, wait!
Not that box!
I'm gonna straighten out this mess!
CITY PAGE
Trash COLLECTION BAG

That box has all my treasured belongings in it.
That box has other important stuff in it.
COMIC PON PON
COMIC PON PON
No, I need that box too!
UKON SAITAMA
JACH...
AHHH!
Jeez!
Hey... wait...


Cream stew is not supposed to be black!
Right.
And it's not supposed to look like a flushing toilet!
Yeah. It's been sitting there for over a year.
That's uhh...
What is this stuff!?
Maybe it was cream stew.
DORI
That's my bra!
What's this? Caviar?
It's rice.
And those are my panties!
Uhhh... those are dirty clothes.
Is this a mush-room!?
That's soil from Koshien!
I have no idea.
And this?

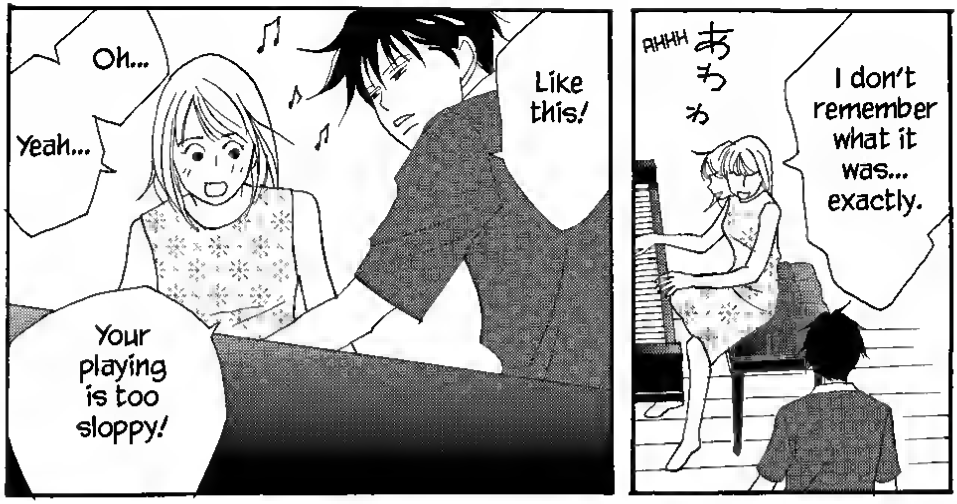
FLAP
はた
FLAP
はた
The vacuum is finally dug out.
Shut up!!
KSHHHH
I'm an idiot.

Piano...
What's she playing?
I cleaned her whole apartment
out of desperation.
Did she write that...?

Ahh...
It's the "Clean-up" song.
What song is that?
It's a prelude to love for you and me.
Is she improvising...!?
Then you don't mind if I vacuum while you play!?
The "Clean-Up" piano sonata.
Huh?
Play it again for me!

That song... play it again!
I've been curious about it.
Ahh...
OK, here goes.
Her piano playing...

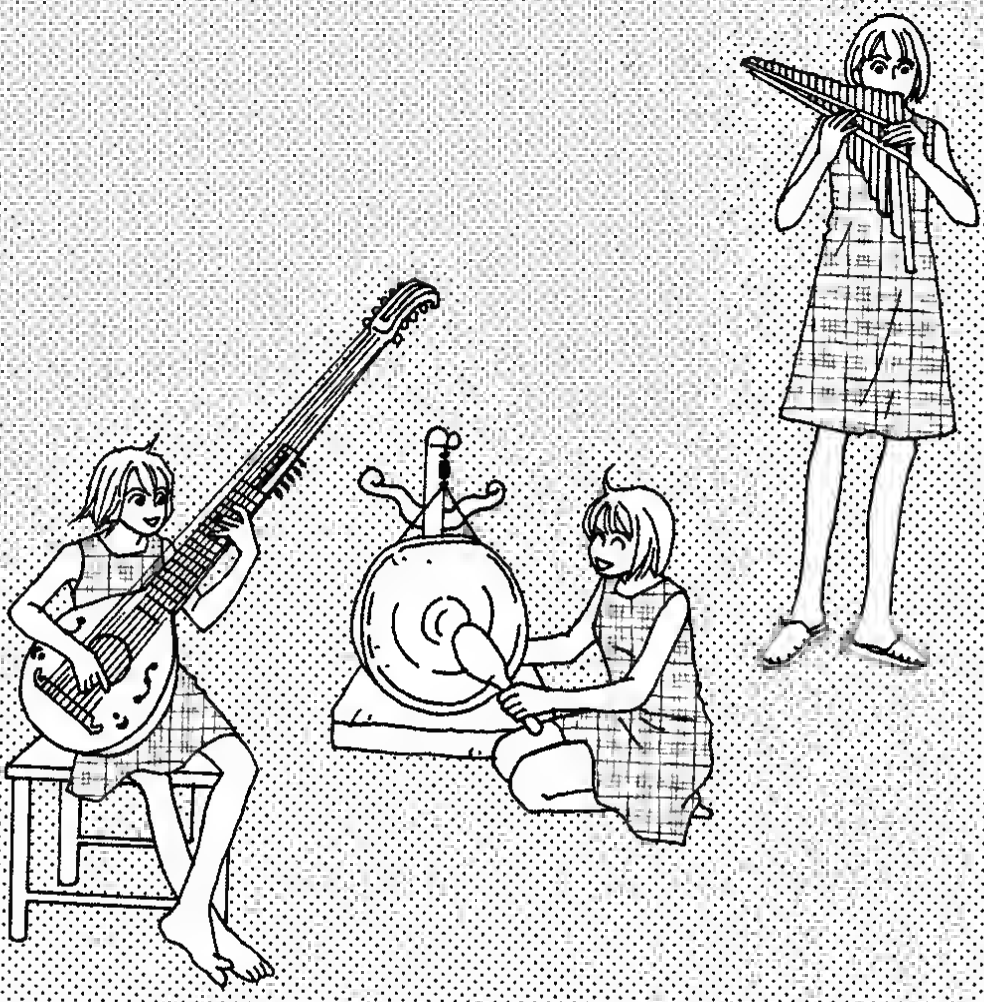
She really is good!
It's good.
Ah...!
No wonder she's so smooth on the difficult parts.
And big hands!
Eh?
GASP
Play the same melody as the previous time.
That wasn't right!


Oh...
Yeah...
Like this!
Your playing is too sloppy!
AHHH あちゃ
I don't remember what it was... exactly.

Forte!
Try it...
More legato...
But it's still very good.
One more time!
.....
Cantabile!

Excellent!

But...
It sure was fun, wasn't it? ♡
Sempai, you're amazing.
You only heard it once, but you can play it!
だひ SIGH
PNNN
Nodame's tired.
Ahh...
Fun...
It sure sounds better in a clean room, doesn't it?
AH HA HA



Lesson 3

A duet!?
Would you like to try?
Yes.
Sempai, thanks for the other day.
YIPEE
きゃっ
You and Megumi-kun.
Two pianos playing together.
Huh?

HA HA HA
That's not a song!!
But she told me the story about your "prelude to love."
Oddball?
Why would I want to do a duet with an oddball like her!?
I'll do one with you, but not with her.
No way!
Seriously... I think you two would play well together.
How could we ever sound good in a duet if I have to play everything at her pace?
That's what you say!
Noda-kun really is a good player.
I'll use this piano.
And she could benefit from your leadership
You're the best piano player at our school.
Stop worrying!
You already gave her advice on how to play one song. That's great.

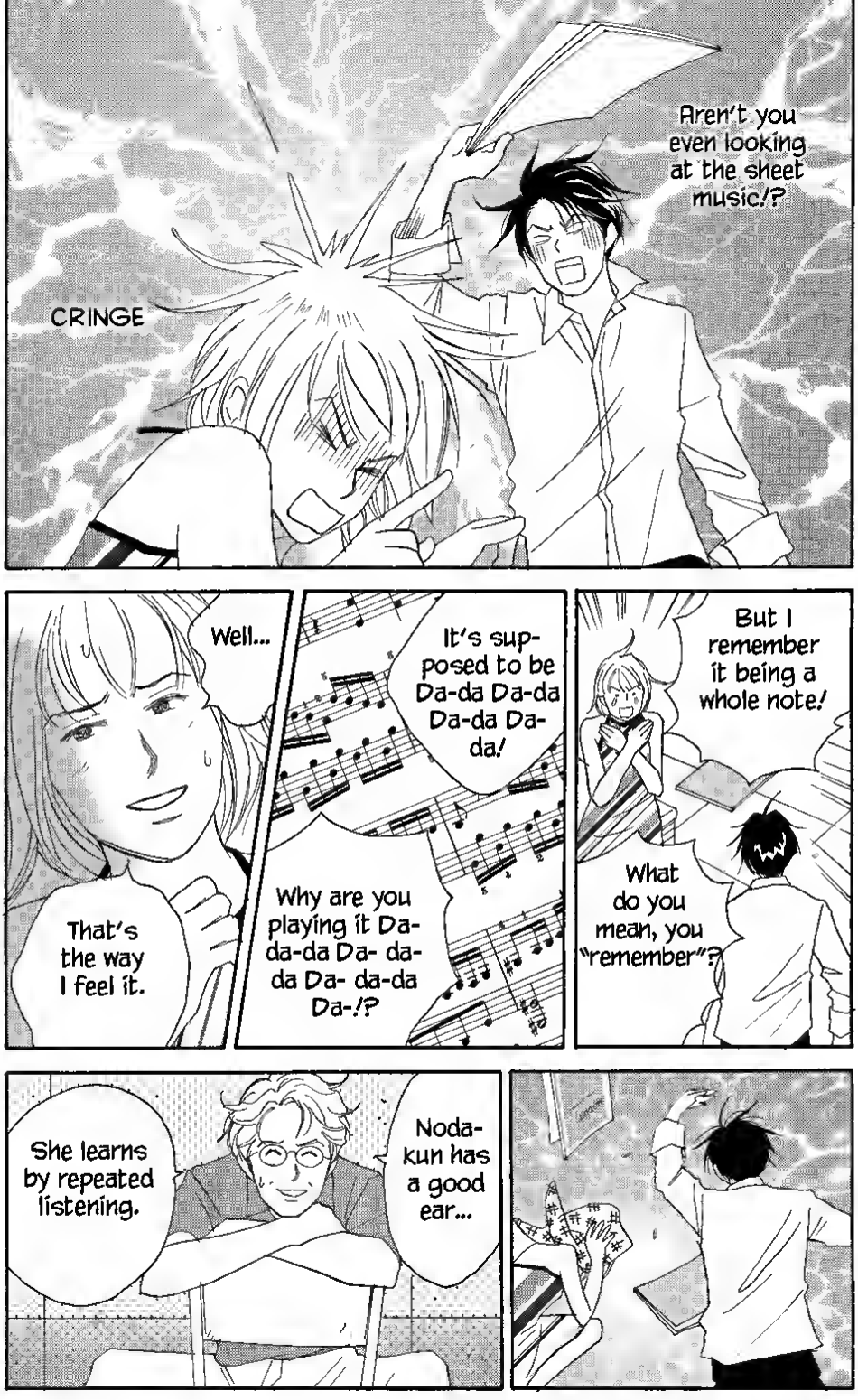
HA HA HA
She can learn from you. Help her. OK?
Sempai is a love magician! ♡
EHEE
SALUTE
Instruct her...!
MOZART
Piano Sonata #2 in D Major
Mozart's Piano Sonata #2 in D Major
I don't know this one....
Ughh...
Hey! Read through it one time and then let's try it...
You're kidding me!
IMPATIENT
気短
Garbage girl!
It's a very fast tempo so you'll have to pay very close attention to each other.
Me neither...
HA HA HA
Have patience, and practice.
MOZART

TICK TOCK (TIME'S UP)

In the beginning it's two pianos playing three octaves apart.
バチーン!
SLAP

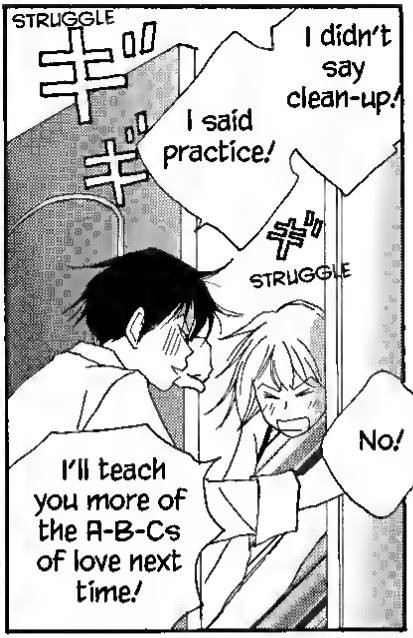
Ahhh!
We're only in the second bar and you're screwing up!!

Again!
You missed this rest!
Pay attention!
Hmmm...
Why does she play so care-lessly?
Why...?


Aren't you even looking at the sheet music!?
CRINGE
Well...
That's the way I feel it.
It's supposed to be Da-da Da-da Da-da Da-da!
Why are you playing it Da-da-da Da- da-da Da- da-da Da-!?
But I remember it being a whole note!
What do you mean, you "remember"?
She learns by repeated listening.
Noda-kun has a good ear...

That's why her playing is so sloppy.
Uhh..
Be patient.
She's not a very disciplined reader.
HA HA HA
201
NODA
Dammit! I'm not kidding around!
SWEET HOUSE
No...
No thank you.

SHOCK
ガーーン…
DRIED SQUID


STRUGGLE
I didn't say clean-up!
I said practice!
STRUGGLE
No!
I'll teach you more of the A-B-Cs of love next time!

What do you mean, "No"!?
STOMP
Don't kid around like that!
STOMP

I came to teach you...

It's only been one week since I cleaned up...
PIZZA WW
BABY STAR
I...
How could she...?
I'm sorry.
I still haven't got all the whole notes memorized yet...
But...
Somehow, I will do it.
So can you wait one more week...
Please?

And I want you to read along!
Now, I'm gonna play it...
I can't wait another week!
Baby Star Crumbs→
Then memorize what you hear me play!
If you can't play it right by reading it...
Mozart wrote this piece to be performed in salons. He wrote it so he could perform it with a chubby girl.
SONATE
"Sonata for 2 Pianos"

Hnn...
He could have chosen an easier, more well-known piece by Liszt or Brahms, or some other composer.
Tanioka-sensei is mean.
It's going to be hard to make this one sound good at her pace.
Your piano playing is very accurate.
It's exactly as written on the sheet music.
WOW!
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
Good, good! It sounds wonderful! ♡

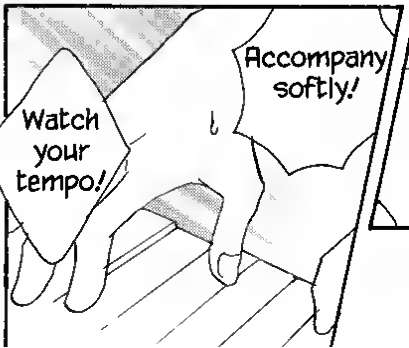
I'm hoping to be a conductor some day.
Your playing is too sloppy!
IT DRIVES ME CRAZY!
許せん!

ギャー
UGHH
Wrong!

The composer's original intent is very important!
If you're going to play with me, you have to play it exactly as written!

That's where you lay back...

That's where piano 1 comes out in front!
Don't just play how you think it should be!
Got it!


Accompany softly!
Watch your tempo!

OK...
Listen more carefully to how I'm playing!
Ritardando!
Ohh!
SHE DOESN'T REALIZE IT
Stop making funny faces!!
However, she is making fewer mistakes.
You're still not playing it right!

Stop changing the tempo!!
Dammit!

This is so frustrating.
SLAP
What's happening...?

201
NODA
I know what he's saying is right.
PHEW
はぁ

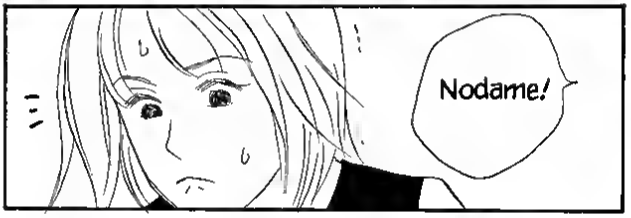
Which part?
I didn't think I made any mistakes at all...
It stinks...
Something wrong, Sempai?
Did you still hear some mistakes?
AHHH あっ
I finally can play it smoothly all the way to the end, but...
Four days ago!?
I just washed it 4 days ago...
URGH
SNIFF SNIFF
Uhh... really?
It stinks...
Huh?
And I shampoo every 5 days.
I bathe every other day...
It does?
Your hair.

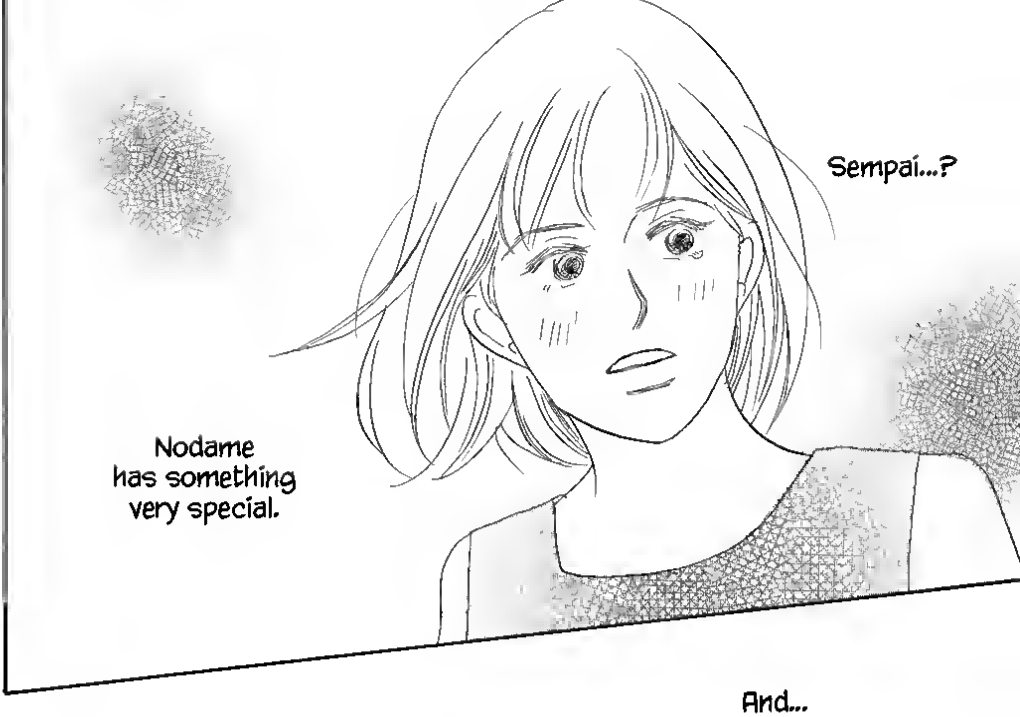
KSHHH
Ahhh....
Don't you think I look like a clean girl? ♡
Didn't your parents teach you...
GOLDEN SHAMPOO
THUMP
You look exactly like what I see, a slob!
KSHHH
How to take care of your self?
Gya...
RUB
RUB
Stop!

ブオオオ
VROOO
What am I doing...?
How come every time she gives me stress...
I end up doing something nice for her?
Ahh...
ブオオ VROOO
That feels good.
Right now...
I feel like this... ♡
COCONUT ISLAND
Royalty

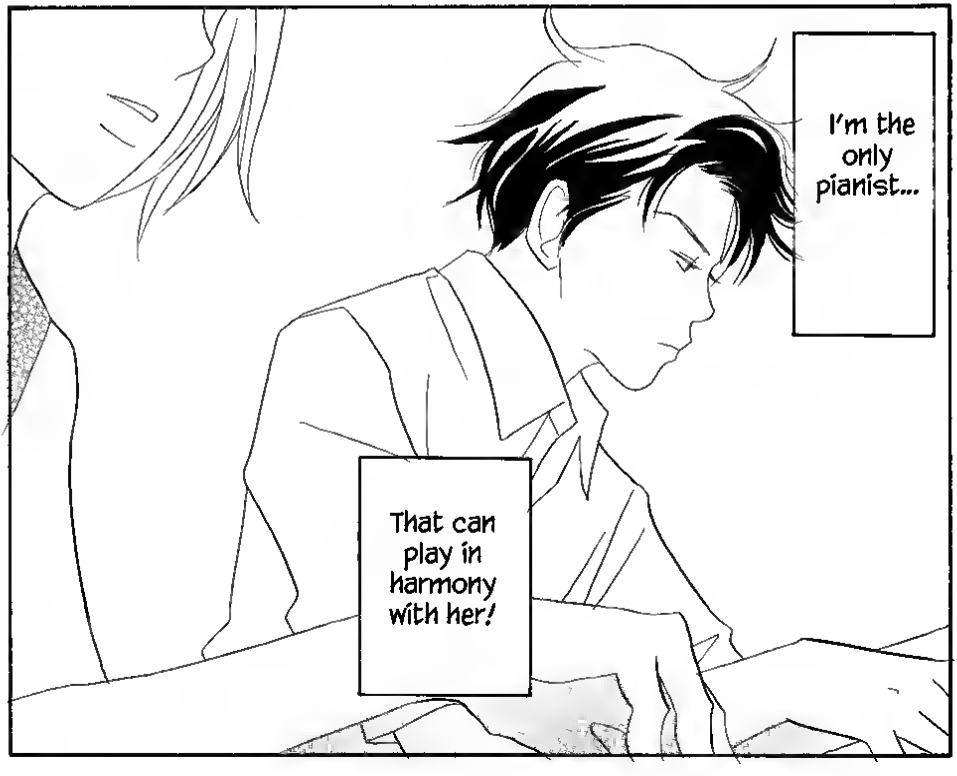
Dog groomer
VROO
ブィオ
Feel like that.
And I...
Devil Stinger.
Other people say I'm more like a fish.
You are...
That's great!
Huh? What kind of dog?
(HMMM?)
A dog!
This is my first time being a mammal!
...really an odd fish!
GYA HA HA
Which one would be more fun in a bath?
Shinichi...

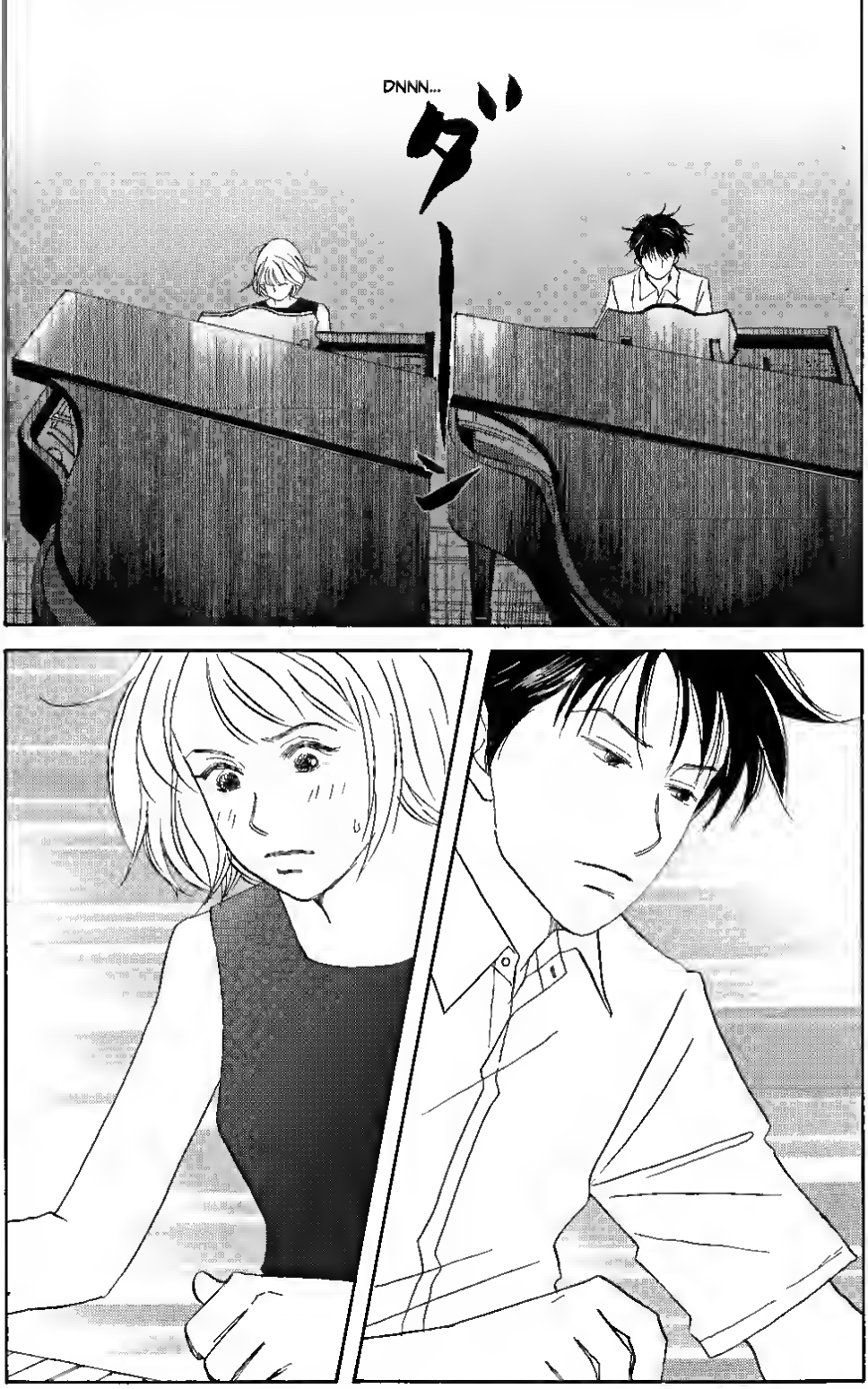
Sometimes she reminds me of Viera-sensei.




Sempai...?
Nodame has something very special.

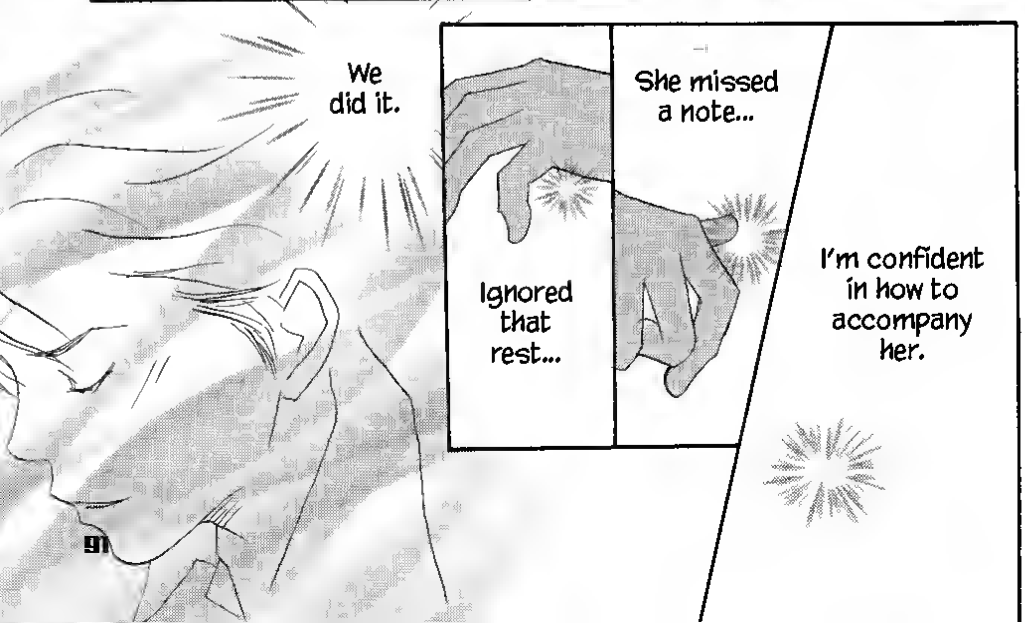
And...


I'm the only pianist...
That can play in harmony with her!


DNNN...
ダ

The next part could be a problem...
Up to this point, we've played in perfect unison...
Piano 2 is going to take the lead...
GASP

Her mouth...
She's out of control...
As soon as I said play as you like...
She started playing more freely.
But...
I know her style well enough now...
She started...


We did it.
She missed a note...
Ignored that rest...
I'm confident in how to accompany her.

Excellent!
Viera-sensei once said to me that...
He was rarely moved by his performances.
I had given up hope.
I wondered if I would ever feel it from my own performance...

However, playing with Nodame now...
I felt our own performance touch my heart...
Bravo!
CLAP
Bravo!
CLAP
Congrat-ulations, Chiaki-kun.
It appears you have made great progress today.
CLAP
Huh?

I then realized that this had been a lesson for me...
You sly fox...
HN!
Sempai... my heart...
AH... ハア...
It's beating very quickly... ♡
HN!
Do you think I could be falling in love with you?
LOVE 恋情～
I think I have more to do in Japan.
AHH... I'm scared.
This is the first time I've ever felt like this.
Absolutely not!
No way!

Lesson 4

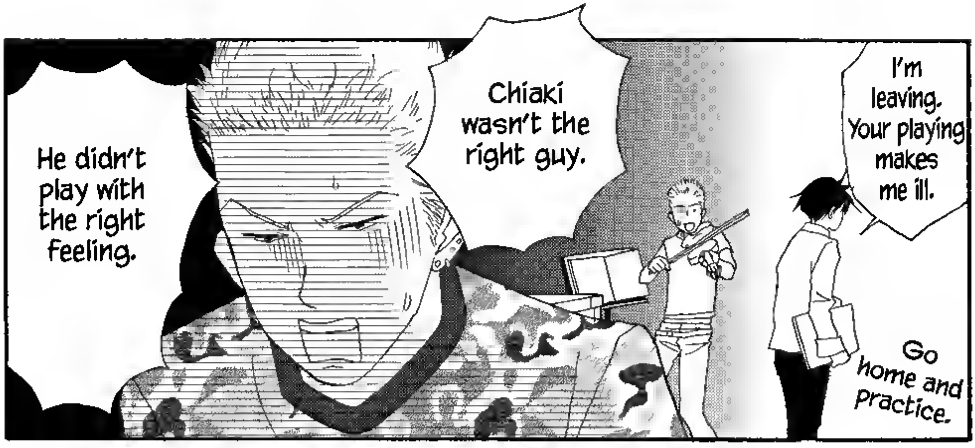
Momogaoka Music Academy
Momogaoka Music Graduate School
Momogaoka Music University
Clueless!
Clueless!

Clueless! All of them!
STEP
STEP
Hey... Who's that guy?
Is that Nakata?
His father owns the Uraken Chinese restaurant!
EHH!
The Uraken!? That's the one next to the school, right?
Yeah! That's the owner's son!
Is he making a delivery?
I don't see him carrying a delivery bag!
The fried rice is really good there...
...and the Chinese Bowl too! ♡
Ohh... You're making me hungry!
Let's go eat lunch!

SCREECH
ガタッ
Tea
I made some rice balls for lunch.
Nodame!!!
You thief!
Get back here!

GA GA
GYA GA GA GO
ガ ガ
キャ ガ ガ ゴ
ギ ュ
5th Distortion
イ
GYUIII
I prefer rock! ♡
As for me...
ELECTRIC VIOLIN
2nd Year Violin student
Mine Ryutaro (21)

Don't you have a violin exam next week?
By the way, Mine...
You've only been practicing your electric. Are you going to be OK?
What are you going to do if you don't pass again?
How about an original?
HA HA HA
So what should our band play for the school festival?
I've already written 30 of them.
That's not what happened!
No!
Did he already quit?
I introduced you to a new pianist to accompany you at the exam.
Awful.
PING


He didn't play with the right feeling.
Chiaki wasn't the right guy.
I'm leaving. Your playing makes me ill.
Go home and practice.

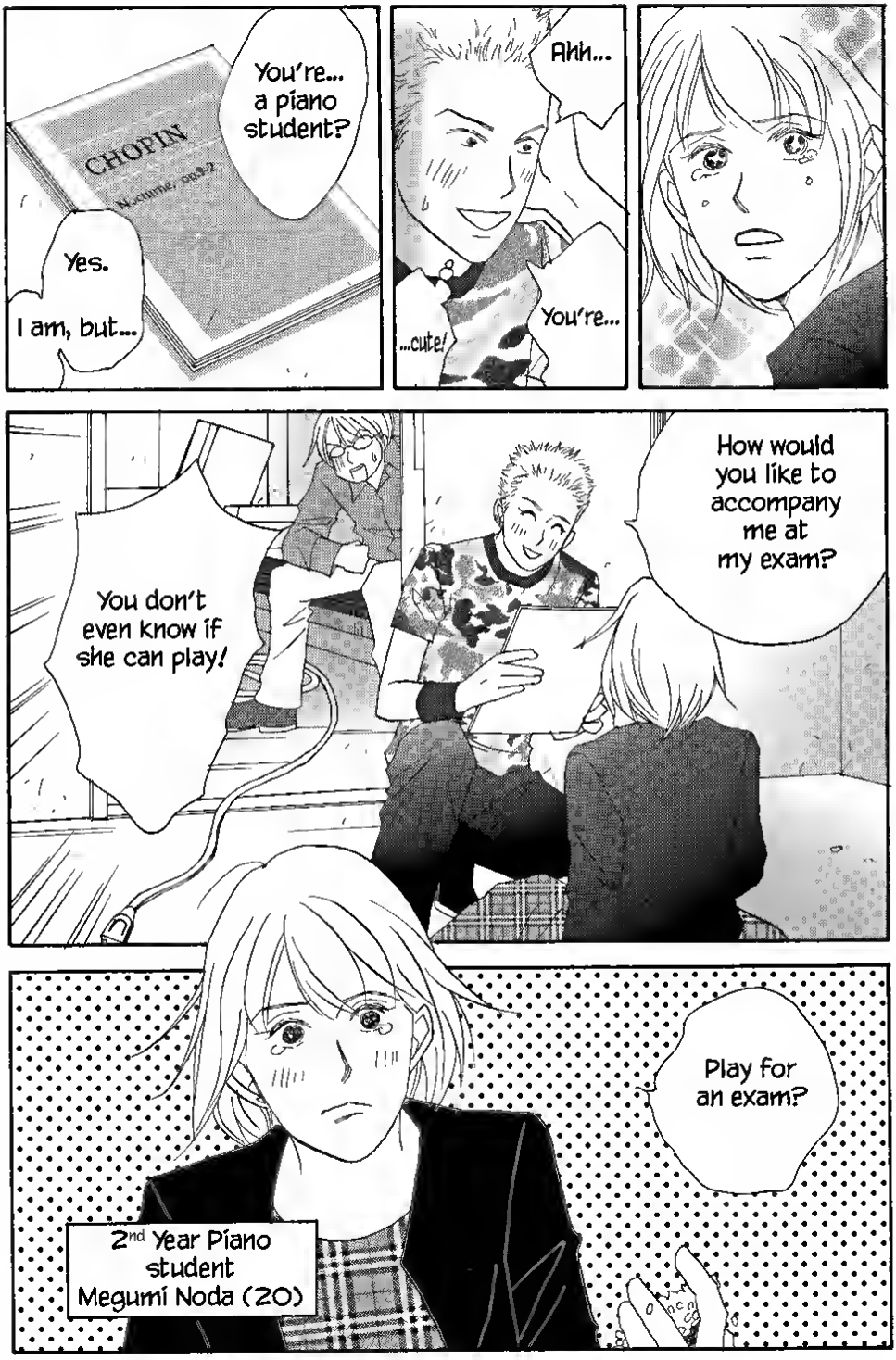
Someone more flexible and easier to get along with that's...
...friendlier.
Someone more artistic who can understand my music.
GYUIN

I heard he's a really good player.
Well, you need to find me a better player!

The power went out.
Hey! What happened!?
Damn it!

Bu...

You tripped on it?
WHAM
Who are you!?
What happened to my cord!?
Only one more bite to get the tarako!!
もがーっ
WAAAH
My tarako!!!
Hey!
My...
Rice ball!!


CHOPIN
You're... a piano student?
Yes.
I am, but...
Ahh...
...cute!
You're...
How would you like to accompany me at my exam?
You don't even know if she can play!
Play for an exam?
2nd Year Piano student
Megumi Noda (20)

I'm at the final move-ment...
ジャアア
ブシブシ…
SWEET HOUSE
3rd Year Piano student
Chiaki Shinichi (21)
SIZZLE ジュワ——ッ CRACKLE
CRACKLE
CRACKLE

ピンポーン
DING DONG

I can tell when it's ready just by listening!
It's done!
SIZZLE ジュワ——
POP POP ブシュー

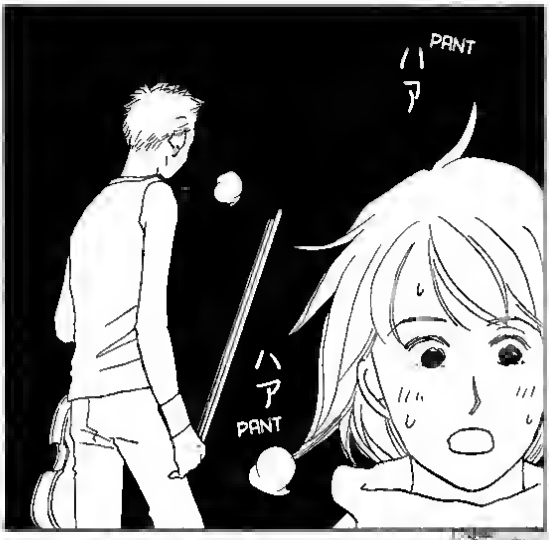
CLICLICK
カチャッ
Barge in on the neighbor's dinner! ♡
By Yonesuke
Huh?
Am I too early for dinner?
Nodame has been coming over a lot lately.
Wow, this looks delicious! ♡
What is it?
It's chicken Capri-style.
Why do I always have to feed you!?
カリ
KLINK
Capri-style?
Night after night after night!

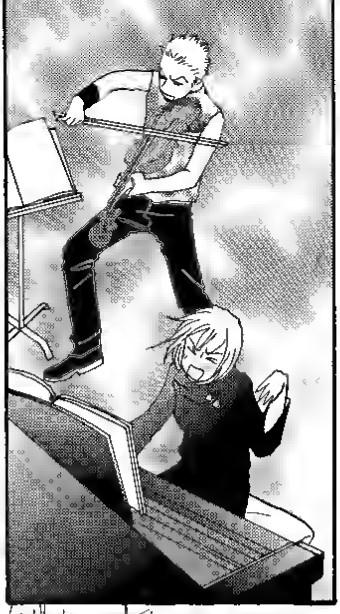
I'm tired of doing charity work for you.
Cook your own meal!!
GOBBLE はう
GOBBLE はう
Let's eat!
Beautiful music comes from beautiful food! ♡ By Chiaki
BREAD
Two weeks earlier...
It's horse mackerel!
It's charcoal!
Taste it!
You trying to kill me?
Special operation, delivered with love. ♡
It's grilled horse mackerel with mayonnaise heart. ♡
It's my home-made cooking!
What did you say this was?
Huh? What's this...?

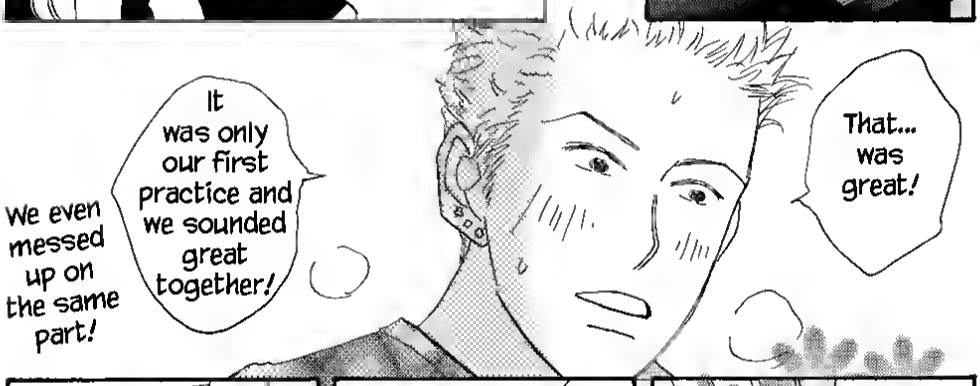
KLUNK
Like my cooking?
SIZZLE
Why don't you try to make it look good?
BUBBLE
If this is your homemade cooking...
BUBBLE
Please...
Your cooking is better than my mom's!!
No more... stop...
(facetious)
This is big macaroni!
This is deli-cious!!
You're a genius!
Amazing, Sempai!
It's Penne Con I Broccoli.
ITALIAN
Wow! What is this!?
This dish is enchanted!!
Ahhh...
Thank you for the meal. ♡
YAY!!
キャー
You are a god!
I'll make you something even tastier tomorrow!
You tricked me!
She tricked me into giving her all my food again...

Oh... Sempai...
Who's getting married!?
HUG
Ahh...
Do you know Beethoven's Fifth Violin Sonata "Spring"?
Marriage would be nice... ♡
I have to accompany someone but I've only practiced it...
...I haven't learned it yet.
Oh...
Do you play violin, too?
Yeah. Why?
Play it for me.
She could just be taking advantage of me.
Hm!
She says she's falling in love with me...
Do you have the music with you?
BEETHOVEN
Yeah, right here.

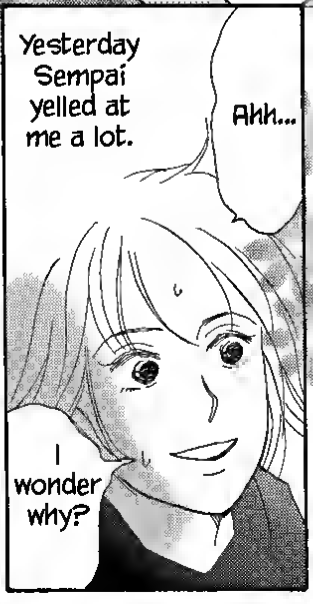
We always play piano after we eat a meal.
No, that's completely wrong!!
ギャヒー
GYA!

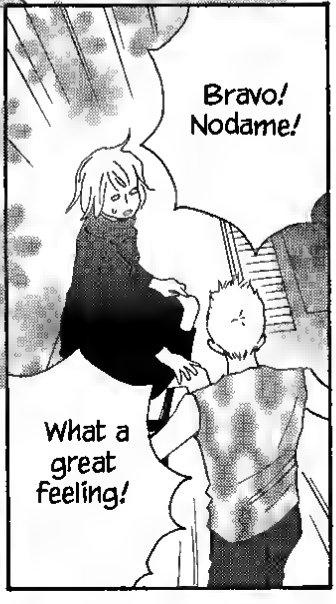

PANT
ハア
ハア
PANT




That... was great!
It was only our first practice and we sounded great together!
We even messed up on the same part!

Your piano playing has a lot of soul!
Soul?
Yeah, baby!


Yesterday Sempai yelled at me a lot.
Ahh...
I wonder why?

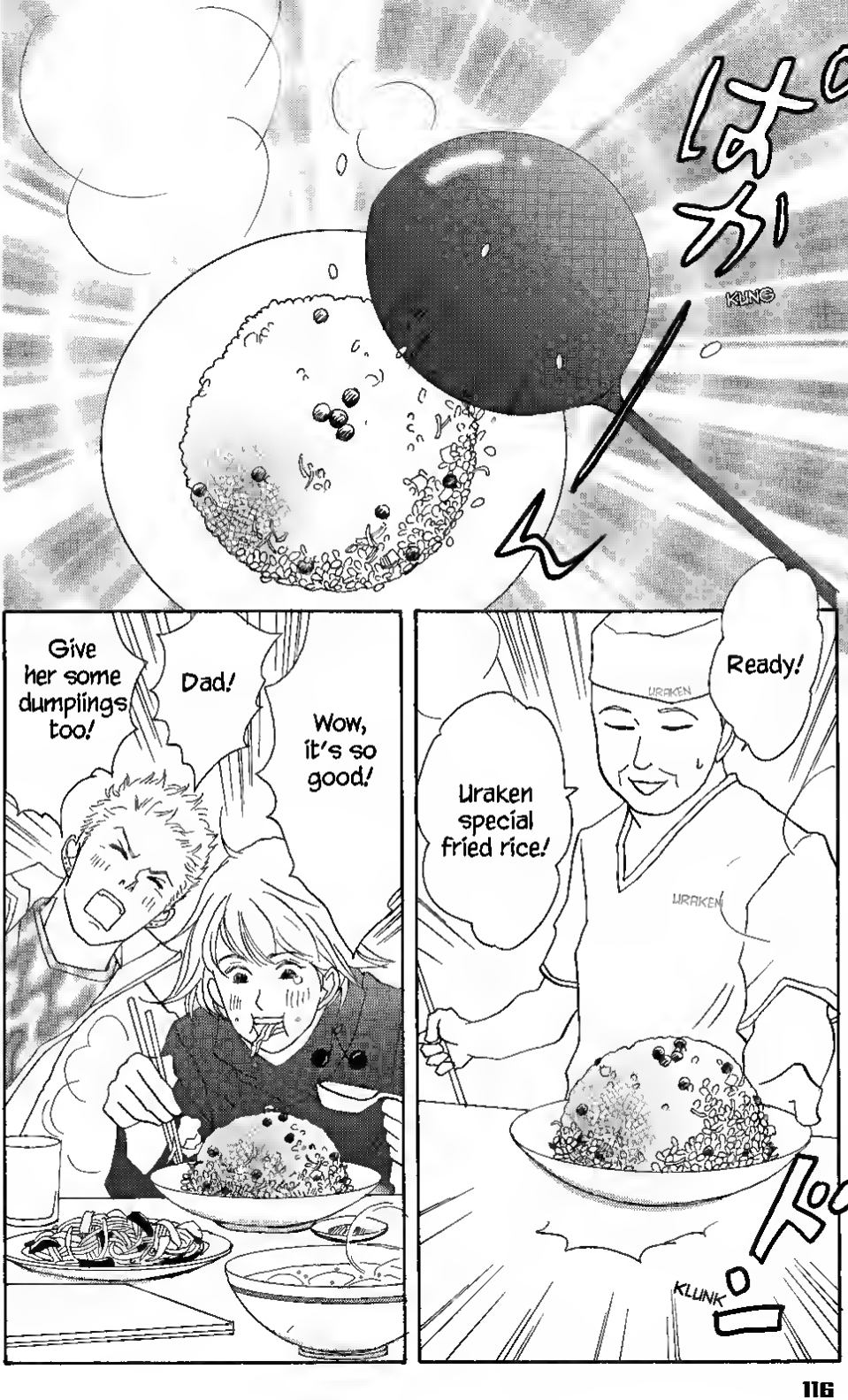

Bravo! Nodame!
What a great feeling!

In the past, those who used to accompany me were bad...
?
You and I think the same music!
We'd be the perfect partners!
But that doesn't make *me* a bad player!
I know I'm gonna do well on the exam this time!
Chiaki-kun?
What's the matter?

It sounds like you don't feel like playing piano today.
Should I ask Noda-kun if she wants to come over?
Uhh...
.....
Is it OK if I play something different today?
HA HA HA
Are you sure?
No, please don't!
Allegro
Allegro
That's fine.

Beethoven's Violin Sonata...
Ah...
HA HA HA
Bye!
See you later!
Phew...
That's him?
Chiaki-sama!

It's a good time of year to eat...
Sea bass.... Scorpionfish... Rockfish...
What should I make for dinner...?
BIG SIGH
He looks troubled.
Wow!
Nah, too expensive and nothing good has happened.
I wonder if I should get some snapper...
HA HA HA
CHOMP CHOMP
URAKEN
CHINESE
裏軒
URAKEN
I know that goofy laugh...
Huh?

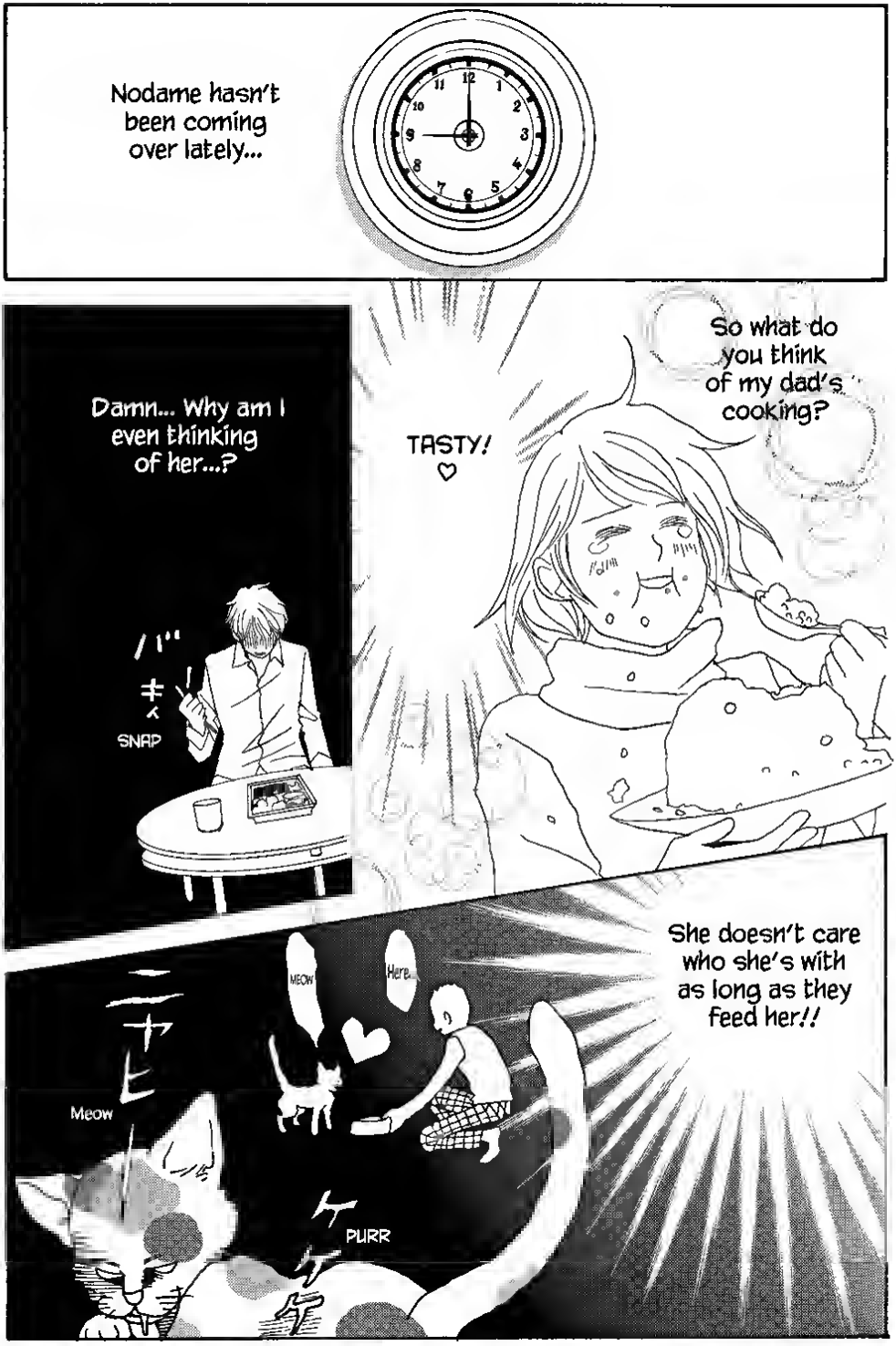

はっか
KLING
Ready!
URAKEN
Uraken special fried rice!
URAKEN
KLUNK
ド…
Dad!
Give her some dumplings too!
Wow, it's so good!

What?
Soup!
Fried rice, soup!
You can visit me anytime, too!
Nodame, you can eat here for free, anytime!
TASTY!
So what do you think of my dad's cooking?
Really?
HA HA HA
I guess I don't have a choice.
If this girl is your destiny, OK!
Right, dad?
Whatever you say, Dad!
HA HA HA
Destiny!?
He's a violin student and he's awful...
Mine...

Well, they're both horrible players.
新発売
NEW PRODUCT
TAKOYAKI
NORI BENTO
POPULAR SELLER
They deserve each other.

He's the one who asked Nodame to accompany him...?

UCHH!
AWFUL!

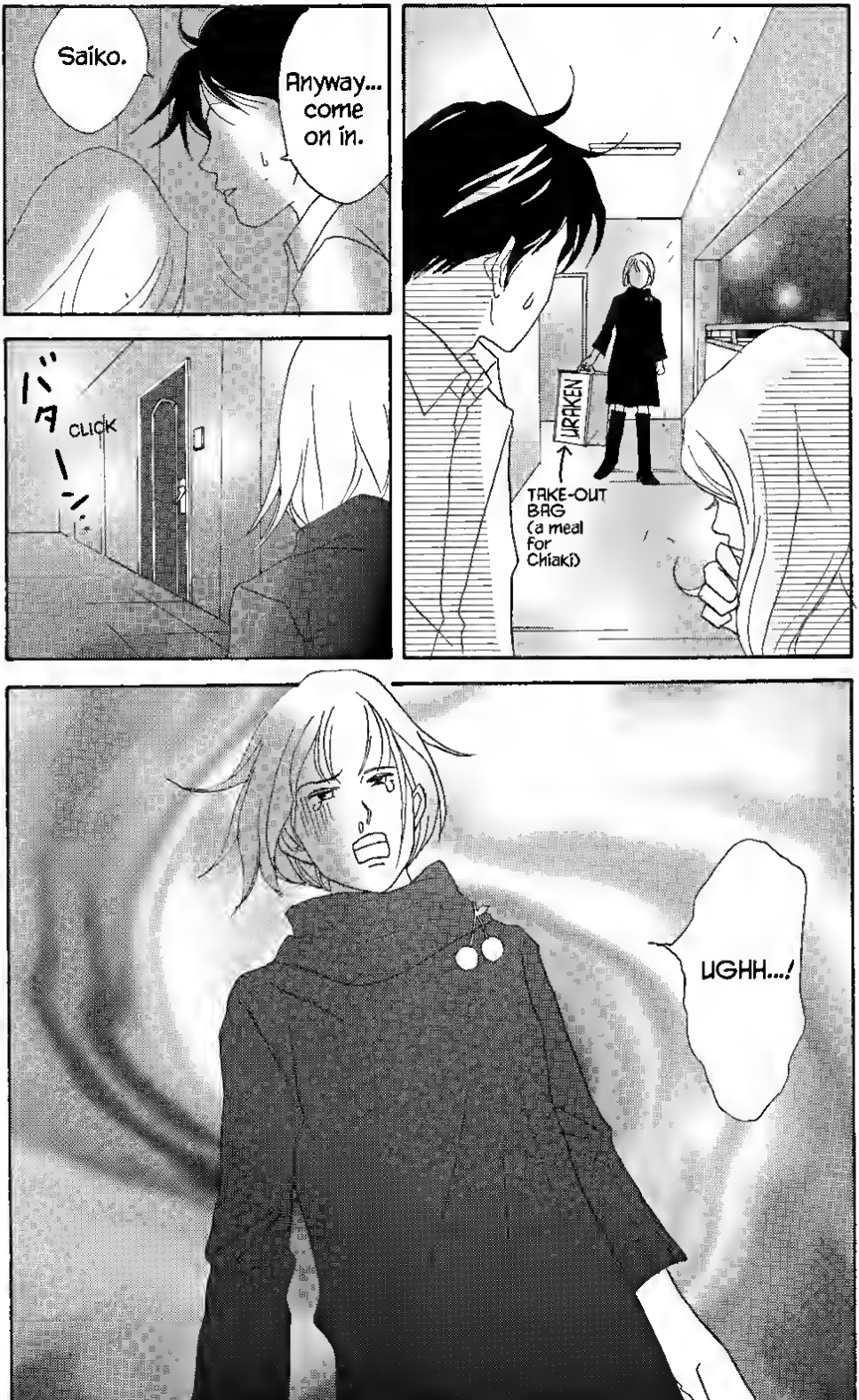

Nodame hasn't been coming over lately...
Damn... Why am I even thinking of her...?
SNAP
TASTY!
So what do you think of my dad's cooking?
She doesn't care who she's with as long as they feed her!!
MEOW
Here.
Meow
PURR

This is absurd.
DIGITAL MASTERED
POYJ 1088
STEREO
LUDWIG VAN BEETHOVEN
Sinfonie Nr 1 op 21 C-dur
conducting by
SEVASTIANO VIERA
It's been a long time since I've had a quiet night.
I think this is going to be a Beethoven night with Viera-sensei's new CD.

DING DONG
1:58 TRACK 1
Damn it!
How much more are you going to bother me!?
DING DONG
DING DONG
DING DONG

Don't you know how late it is!?
SLAM
What? No-DUMMY!! (Nodame)
What do you want...!?
Uhh...

Dummy...?
That's what you think?
3rd Year Vocal student
Tagaya Saiko (21)
Saiko...!?
I... I'm sorry!!
I didn't know it was you...
You have a new girlfriend?
SNIFFLE
Dummy-san?
No!


Saiko.
Anyway... come on in.
バタン
CLICK
WAKEN
TAKE-OUT BAG (a meal for Chiaki)
UGHH...!

Lesson 5

Saiko...
CLICK ギリ！
Why do you have so much energy!?
Come on, hurry!
We're going to be late for school!
Shinichi!
You have solfége* class, not to mention the rest of your studies.
I'm tired...
It's already 10 o'clock!

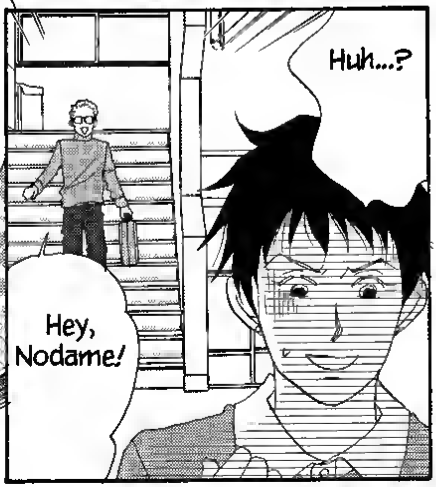
*Solfége = Rhythm, melody and harmony basic training.

Huh...!
She spent the night...!
He has a girlfriend...?
Nodame!
I found the "Fall In Love" lip gloss you wanted.
I bought one for you. ♡

Aren't you supposed to put this on and go get a kiss from a boy you love now?
Nodame...?

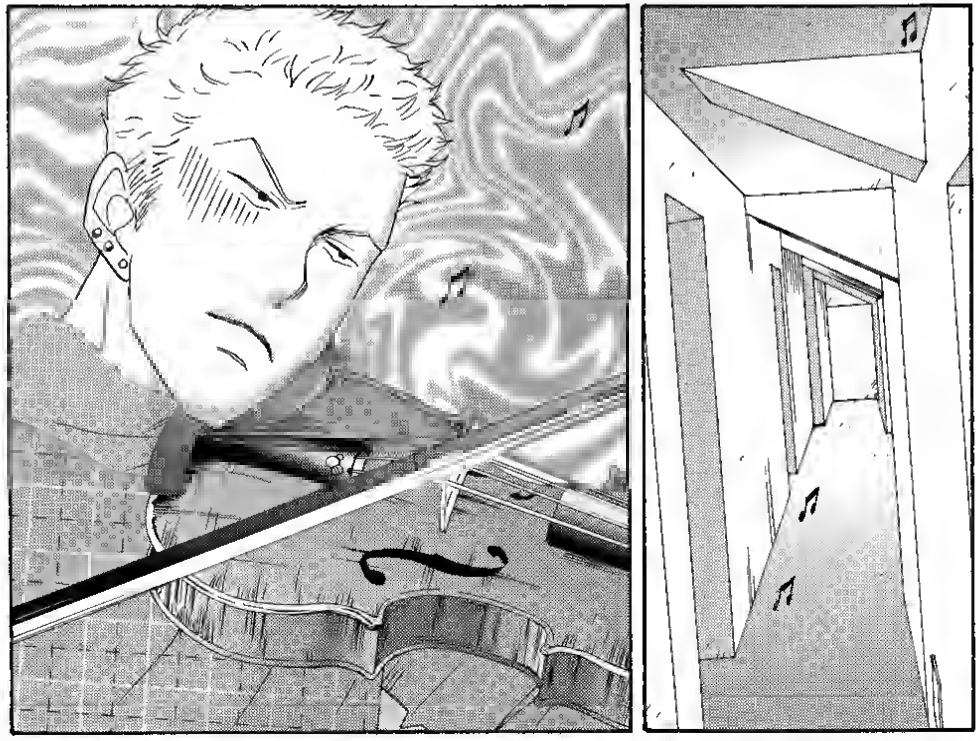
Tears→
Uh... You're wearing the same clothes as yesterday...?

Destiny...


Huh...?
Hey, Nodame!

Let's practice!
Practice!

*As fast as you can, like a fire.



Nodame...!?
Hey!
WHEW
What's wrong!? Where's your soul?
Your spirit!?
EHH...
Love...
It's just an illusion...
Chiaki-sempai...

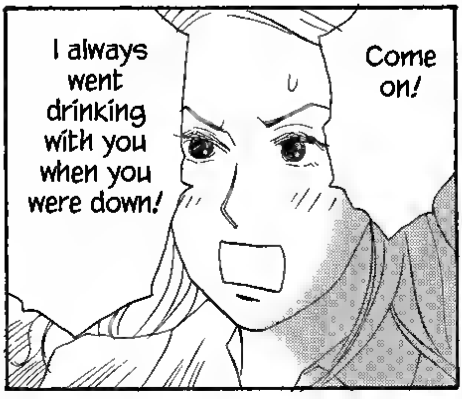
You're gonna screw up my exam!
Damn it!
Who made you feel like this!?
A...
My knight in shining armor...
SNIFFLE
...broken heart!!?
...from my school.
Sempai...
My exam is next week!
If you're still depressed I'll be in big trouble!
I'll help you to work it out.
SLAM
WAAH
ギャー

That guy reading a book on the bench...
Where?
Ah!
There he is!
Uh...
Huh... You know him, Mine-kun?
Chiaki...
That guy is...
GREEN
Shinichi...
Why are you in love with him?

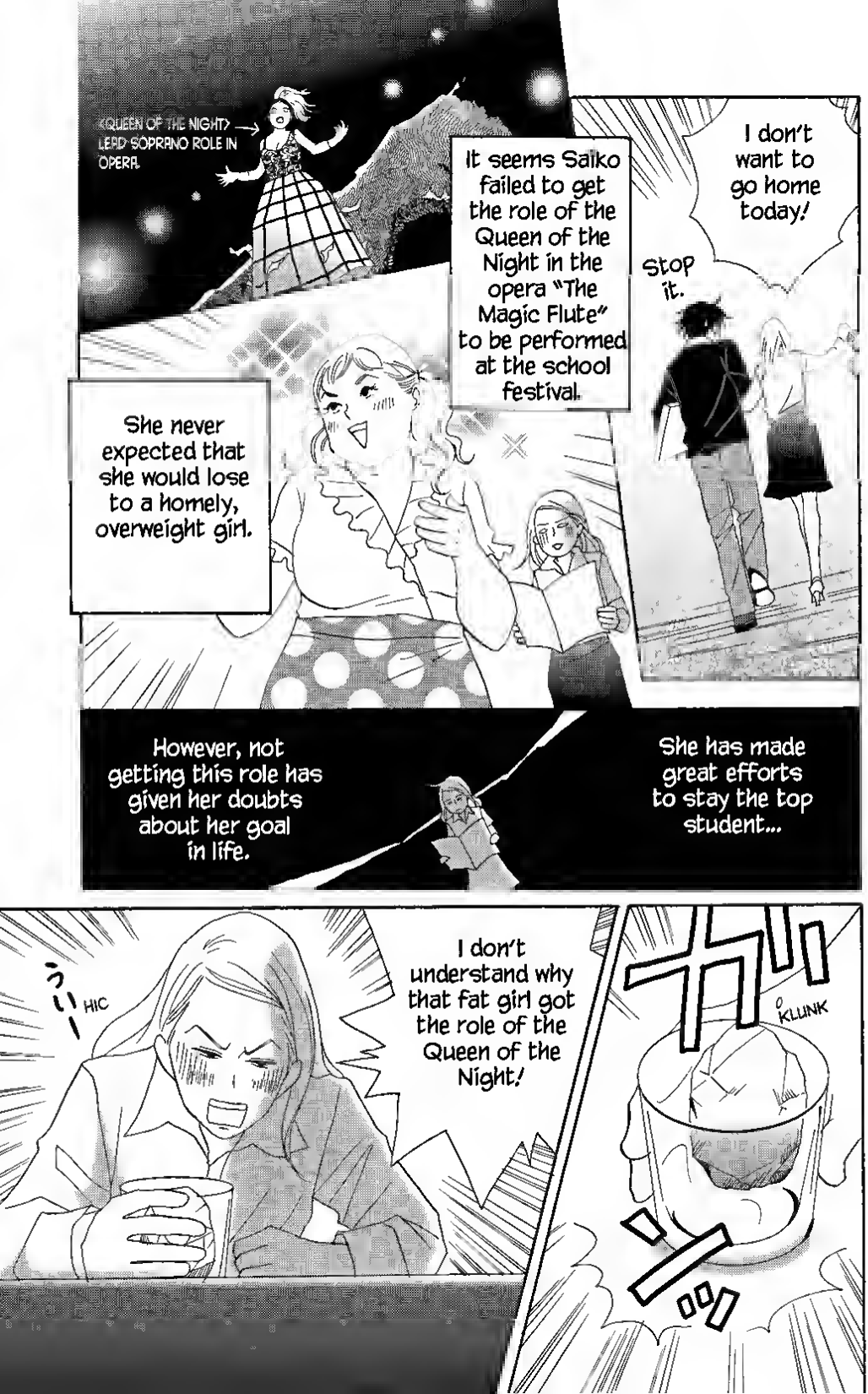
What are you reading?
Not really...
Were you waiting long?
You've already lost.
M-HMM M-HMM
Is she the girl he's seeing?
You may as well give up. You don't have a chance against this girl! She has everything.
Not only is she beautiful, she's also an excellent singer and the queen of the vocal class!
And her father owns Tagaya Musical Instruments!!
That's Tagaya Saiko.
EH...

Just forget him!
Let's practice!
WAHH
You're pushing me to the edge!!

No thanks...
BURP
I want to stay home and practice.
HANGOVER


Come on!
I always went drinking with you when you were down!

Hey, Shinichi...
Why don't we go out for a drink again tonight? ♡


<QUEEN OF THE NIGHT> LEAD SOPRANO ROLE IN OPERA
It seems Saiko failed to get the role of the Queen of the Night in the opera "The Magic Flute" to be performed at the school festival.
I don't want to go home today!
Stop it.
She never expected that she would lose to a homely, overweight girl.
However, not getting this role has given her doubts about her goal in life.
She has made great efforts to stay the top student...
HIC
I don't understand why that fat girl got the role of the Queen of the Night!
KLUNK

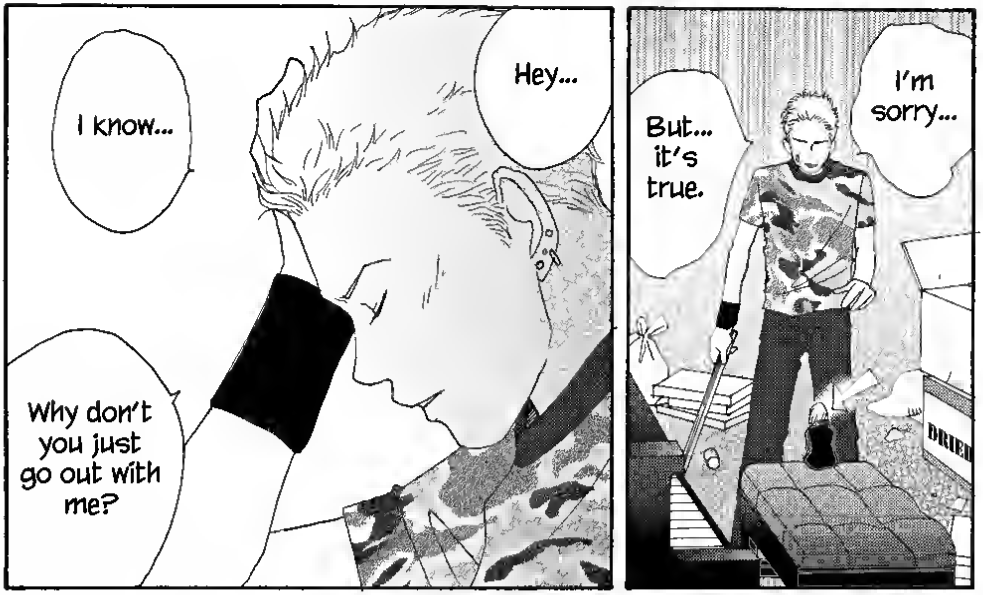
I want to go home and practice.
And what's worse, I have to play her daughter!
Sometimes in life things happen that are meant to make you mature more quickly.
Isn't drinking and smoking bad for your voice!?
No more drinking!
Hey!
I haven't been studying conducting lately.
But so is sex. ♡
Yeah...
...you should talk to your boyfriend!
For that...
I want to listen to some CD's and watch the video of the Vienna Philharmonic Orchestra I recorded.

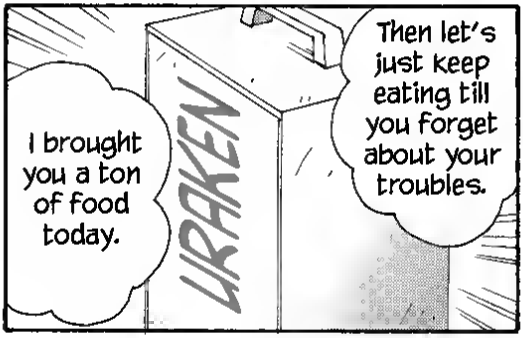
His mother's a singer. We're just friends.
No way! He's not my boyfriend!
So what!
You know, that conductor guy who looks like a ham.
Huh? My boy-friend?
You mean Hayakawa-kun?
I'm over you.
That's not why.
No wonder you haven't been calling me lately.
Now I see...
CHUCKLE
You're not dating?
Ahh...
Do you think...
...we should start dating again?

Uh...
I hate bitch losers.
SCREECH
What did you call me!?
I only said that because that's what you said to me...
You're too much of a distraction.
The truth is I'm too lost in my music right now to deal with you.
Did I used to be the same kind of person as her?
It's cold.
Regret...

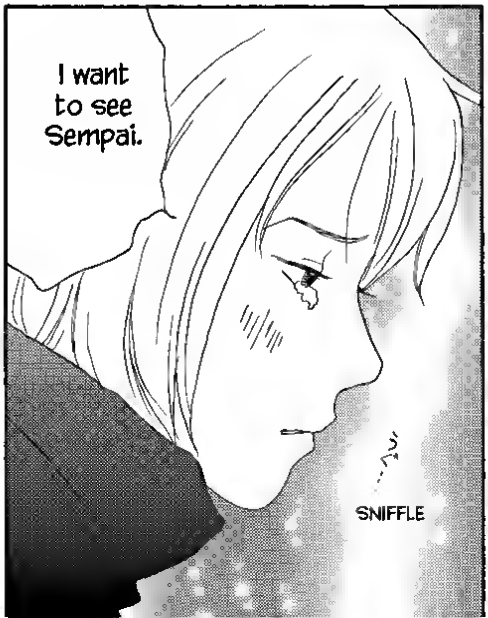
SLIDE
カ"
ラ
ラ
This place stinks of alcohol...
SWEET HOUSE
202
CHIAKI
Nodame's playing...
And...
That awful violinist!?

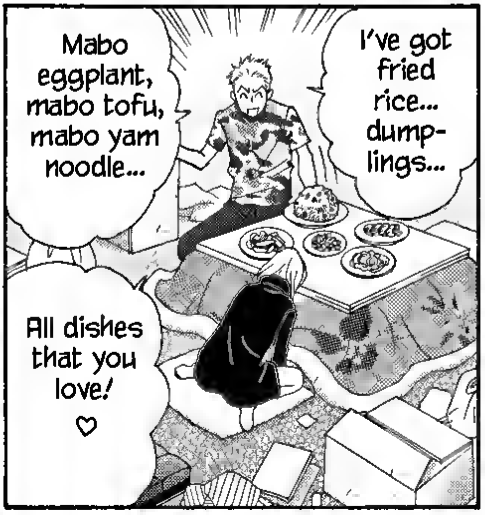
Can't you just concentrate on playing the piano!?
Stop thinking about him!!
You're totally screwing up!
Nodame!!
Show me proof that you're alive!
If you're gonna play piano, get serious!
Give me a reason to play with you!
Hey, your hair stinks!


Hey...
I know...
Why don't you just go out with me?
I'm sorry...
But... it's true.


I brought you a ton of food today.
Then let's just keep eating till you forget about your troubles.
URAKEN

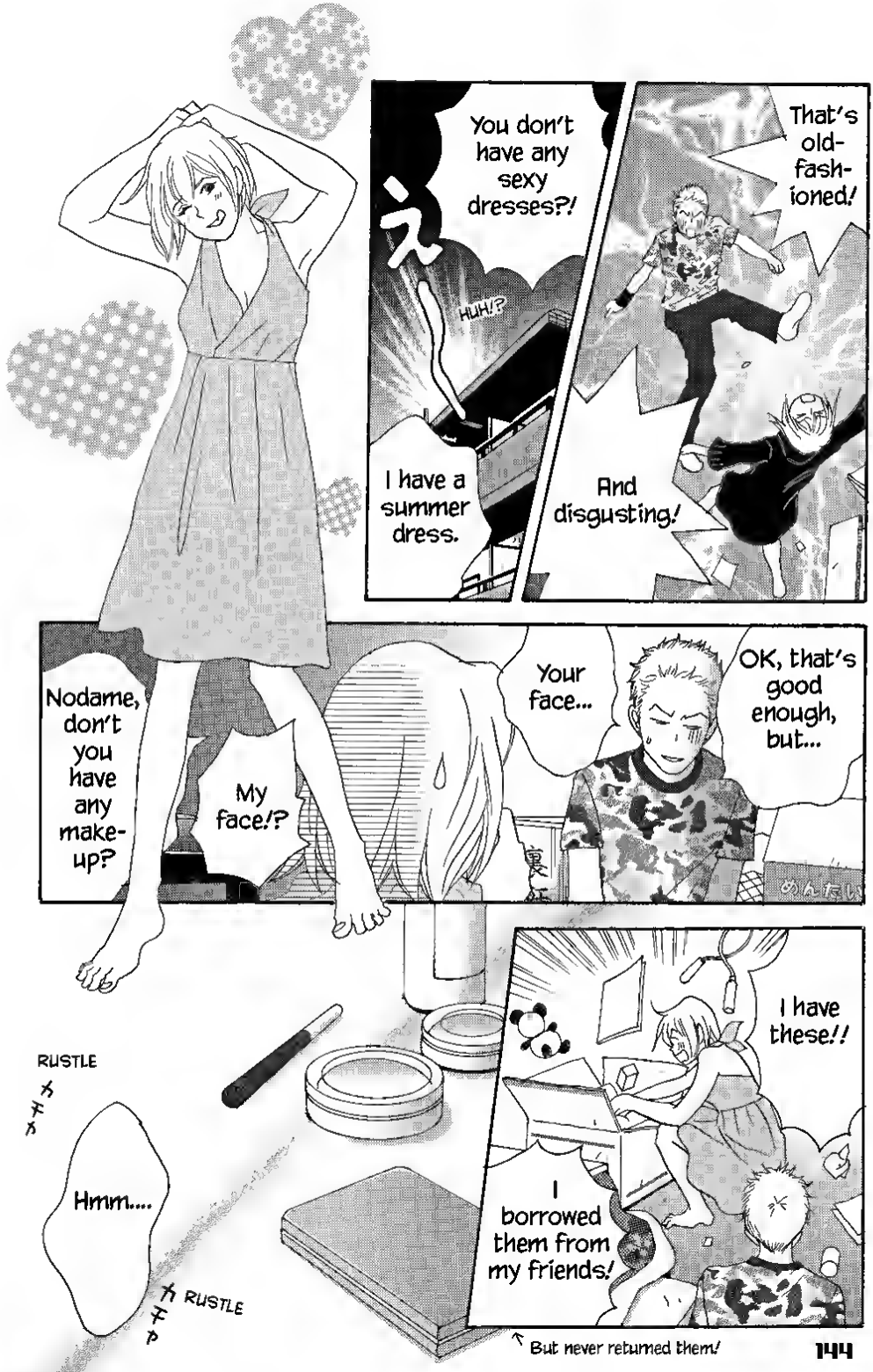
I guess not.

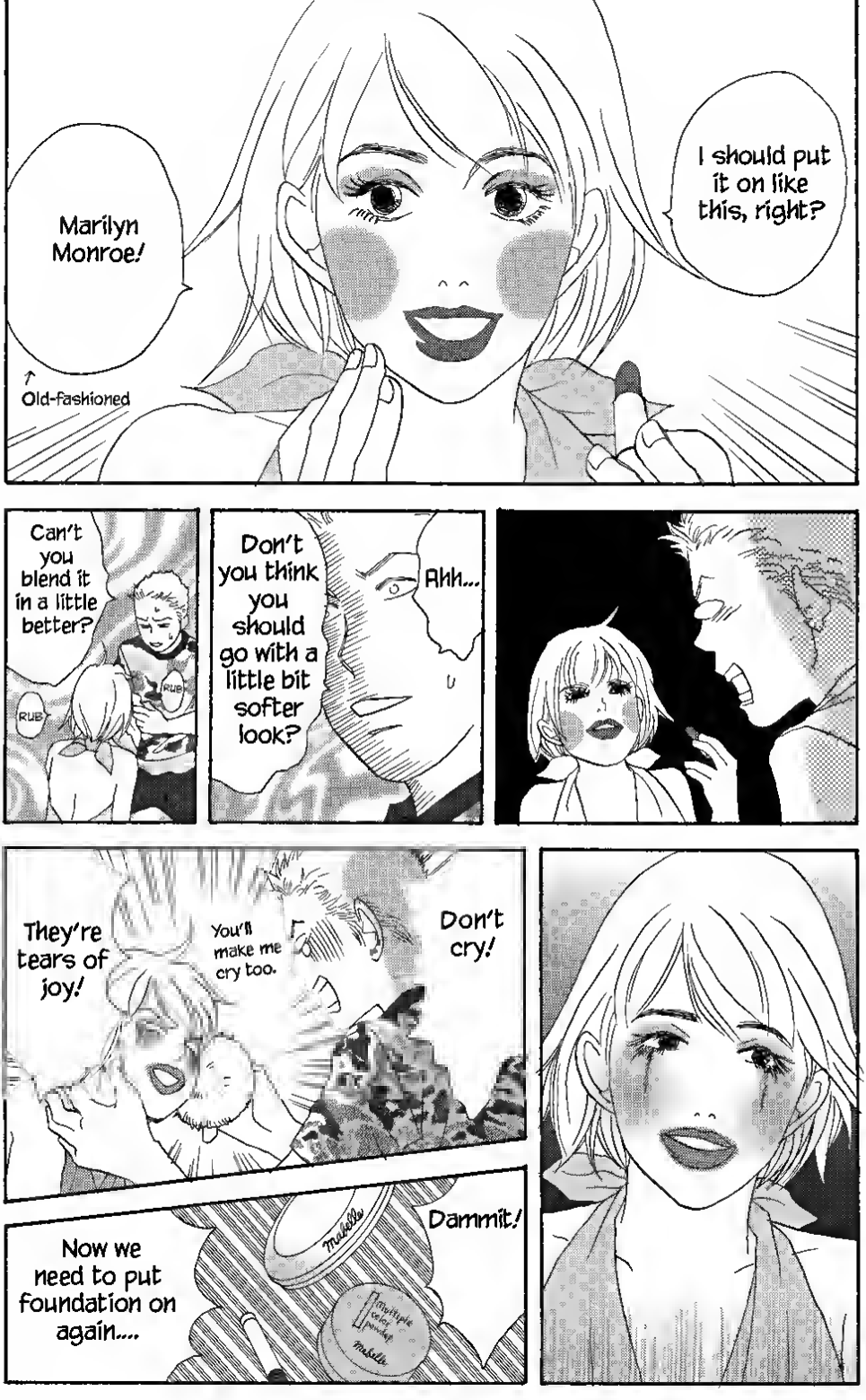

I want to see Sempai.
SNIFFLE


I've got fried rice... dumplings...
Mabo eggplant, mabo tofu, mabo yam noodle...
All dishes that you love! ♡

Capri-style something... and something something broccoli... and...
They're enchanted love dishes...
Chiaki's home-made dishes!?
WHIMPER
I want to eat his homemade dishes!
What were they?
Ready!
Chiaki cooked all that for you!?
You mean...
Really...?
Yeah, really!
Maybe you will be able to steal Chiaki away from Saiko.
I have a chance...?
A man doesn't cook for a girl if he doesn't like her.
Then... that's great!
Nodame!
The guy cooked for you!
Do you know what that means!?

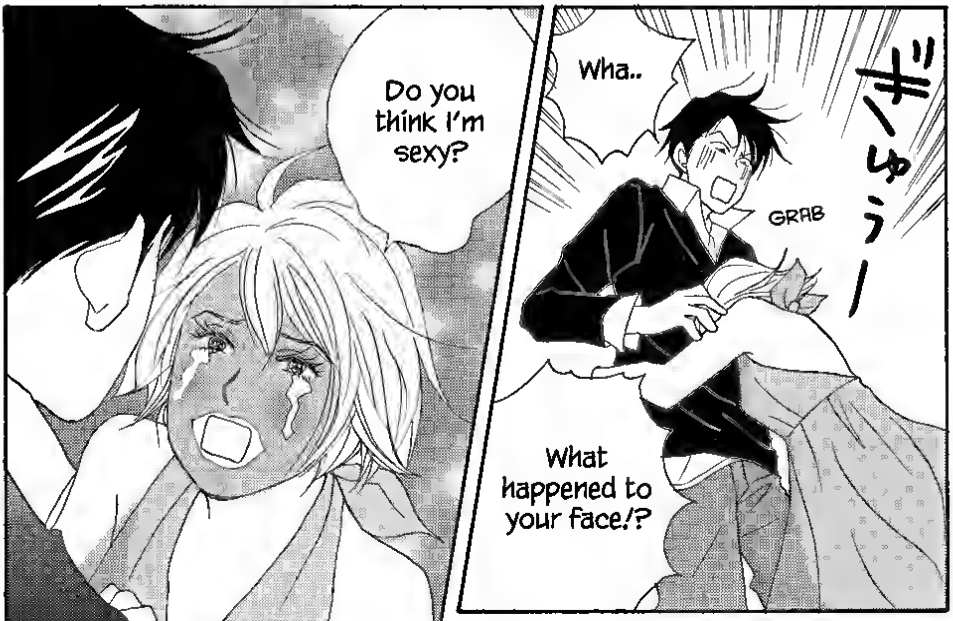
The easiest way... is to sleep with him!
How!?
Steal him!?
"I'm fresh fruit waiting to be picked." ♡
Right! If you use women's best weapon on him, men's instinct will do the rest.
That is man's weak point.
Sleep with him!?
Right! ♡
WIGGLE
DRIED SC
Women's weapon!
Fruit!


You don't have any sexy dresses?!
HUH!?
I have a summer dress.
That's old-fashioned!
And disgusting!
Nodame, don't you have any make-up?
My face!?
Your face...
OK, that's good enough, but...
I have these!!
I borrowed them from my friends!
But never returned them!
RUSTLE
Hmm....
RUSTLE


I should put it on like this, right?
Marilyn Monroe!
↑ Old-fashioned
Can't you blend it in a little better?
RUB
RUB
Don't you think you should go with a little bit softer look?
Ahh...
They're tears of joy!
You'll make me cry too.
Don't cry!
Dammit!
Now we need to put foundation on again....

We're done.
Good!
We did it!
Eyeliner will make your eyes look bigger...
Define your eyebrows...
And put pink on your cheeks and lips to make you look fresh.
Chiaki seems to be kinda reserved...
We need to make you look more natural.
Reserved people like the natural look?
Yeah!
I think the natural pheromone would be more his type.
Now Chiaki-sempai will sleep with me and I can steal him from Saiko. ♡
Hey....

What are you guys talking about?
You...
UHH
...to see me...
He came...
DRIP
Chi...



↖ Too much make-up... Dutch-wife style

You're driving me crazy!
It's noise! You're bothering the neighbors!
Forget that!
What was that you were just playing?
WHACK
ドカー
OOPH
It's all your fault Nodame's like this!
It's your fault!
You're the reason she's useless.
PHEW
はう
Are you serious about playing!?
Huh?
Wait a minute!

Of course!
You...
Do you seriously think you're a good player?
So just because someone called you a boy genius you think you're a great player?
When was that?
I won 3rd prize in the Junior Competition for all of Japan!
That happens all the time.
Huh...
Give me your violin a minute.

I'll play the first part of it...
BOW
ブン
<Spring>...
ブン
BOW

GYAA
Amazing, Sempai!
Your violin playing is excellent!
I took first place in the Junior Competition in Vienna.
Cool! Cool! And sexy!
In Vienna....?
First place!?
No way!!
I can teach you a little if you want.

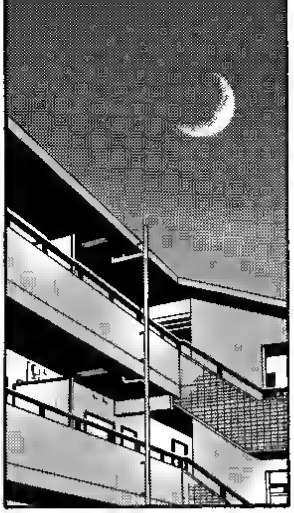
Lesson 6

Pop, jazz, rock...
There are a lot of violinists who got famous after getting their start in classical music.
So...
Then that's what you want to do, too?

I don't care about classical music anymore!
Like writing my own songs...
I will!
And I don't care about my exams as long as I don't fail them.
Is something wrong with that!?
Doesn't matter to me.
You can play whatever you want.
This is in school.
Ahh...
I don't have anything to learn from you!
Come on, Nodame! We're leaving!
I already know what they're going to say!
Chiaki-sama!
Wow!
Ah!
POP POP

That's why I hate classical music!
They always say that.
Technique, technique! Play it correctly!
"Watch your rhythm, and your intonation..."
"Play it the way it's written!"
I try to express the song the way I feel it... but I make one mistake and they're all over me.

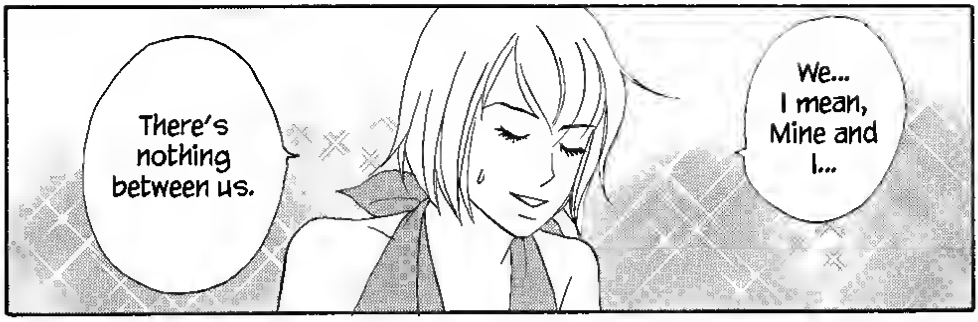
Beethoven's "Spring"? What's that?
Nodame doesn't understand this song at all!
BEETHOVEN
SONATA NO.5 IN F MAJOR OPUS 24



202
CHIAKI

What's that bowl for?

Nodame!
BEETHOVEN
Violin Sonata
Listen to the CD if you don't understand it!



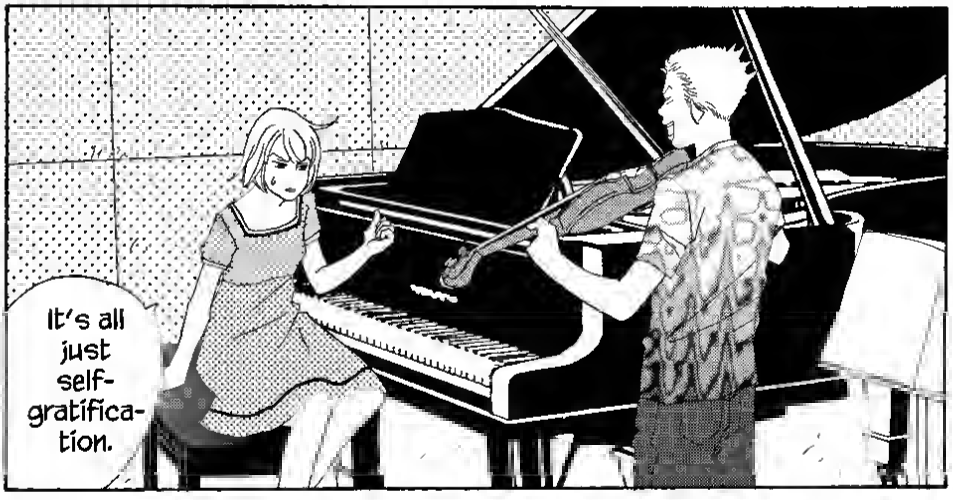
↑ He's sewing (putting buttons on).

That's scary...!
She only listened to the CD one time...

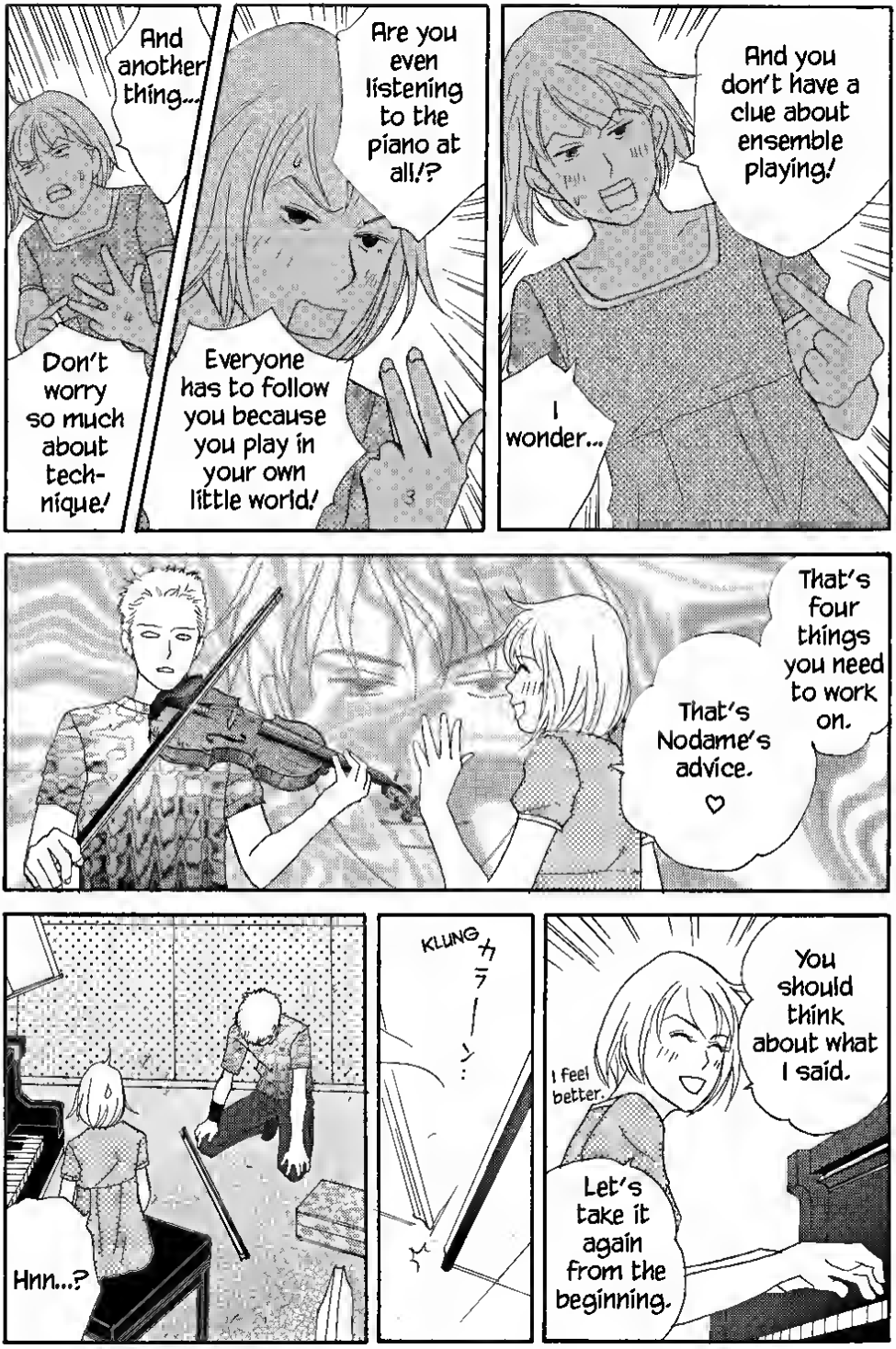
Ahh...
KLUNK
I haven't been practicing lately...
It was hard to keep up with you...
I wasn't very good.
Don't use that sexy tone of voice!!
That felt good... ♡
SEXY EXHALE
Don't worry about it.
?
?
It's not that important
Hey!
...that's probably because my violin playing is better than your piano playing.
Well...
Ehh!? You sounded great... Chiaki-sempai!

But *he* felt great afterwards.
I know Mine-kun and I didn't play in harmony that well...
I wonder...
Yeah...
That's because when he plays...

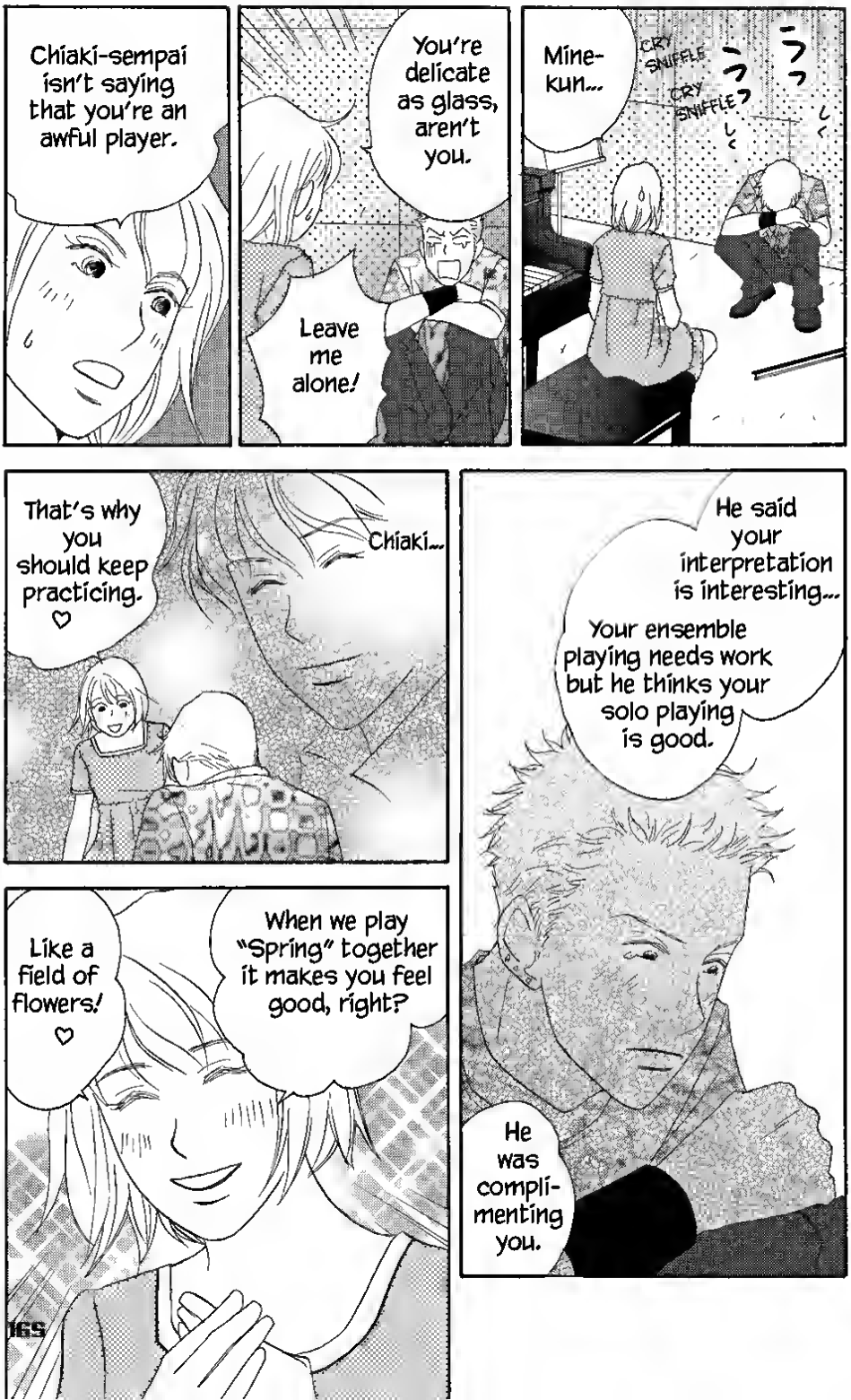
...it's like listening to musical masturbation!
It is!


It's all just self-gratification.

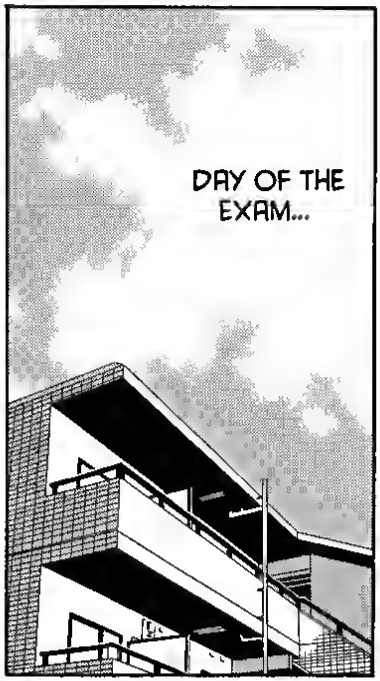
What?
Uhh...


And another thing...
Are you even listening to the piano at all!?
Don't worry so much about technique!
Everyone has to follow you because you play in your own little world!
And you don't have a clue about ensemble playing!
I wonder...
That's four things you need to work on.
That's Nodame's advice. ♡
Hnn...?
KLUNG カラーン...
You should think about what I said.
I feel better.
Let's take it again from the beginning.

"Don't worry so much about technique!"
You make me feel like an idiot!
You can see things so clearly.
That's why I hate classical music.
No matter how hard I try...
Someone like Chiaki always comes along and makes me lose all my confidence.
I know I'm an awful player!
I know I don't have any talent!
No way! Chiaki-sempai?
That's right!
Not only is he a good piano player...
He's also a great violin player. It's not fair!
But it's because Chiaki-sempai is a genius! ♡
You don't have to tell me that!!

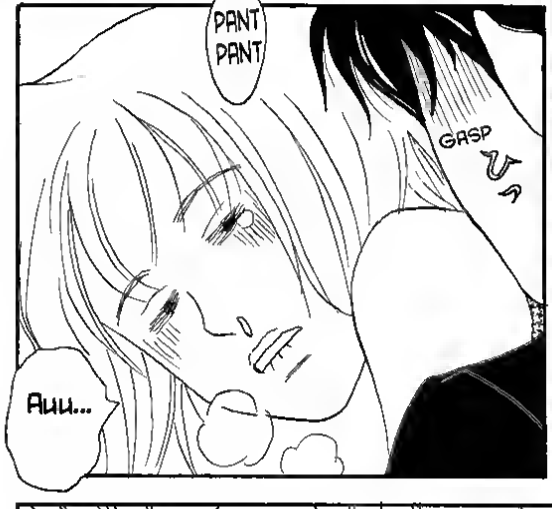

Chiaki-sempai isn't saying that you're an awful player.
You're delicate as glass, aren't you.
Leave me alone!
Mine-kun...
CRY SNIFFLE
CRY SNIFFLE
He said your interpretation is interesting...
Your ensemble playing needs work but he thinks your solo playing is good.
He was compli-menting you.
Chiaki...
That's why you should keep practicing. ♡
When we play "Spring" together it makes you feel good, right?
Like a field of flowers! ♡

My image is bright with youthful joy and lightning!
Yeah? ♡
Nodame...
I don't want you to play like your image of a "field of flowers."... It's so childish!
And it's rude to Beethoven!
Huh?
What image should I have?
Shut up! Just play it how I told you!
What do you mean, "lightning"!?
Yuck!


DAY OF THE EXAM...

I wonder how Mine-kun's gonna do on his exam.

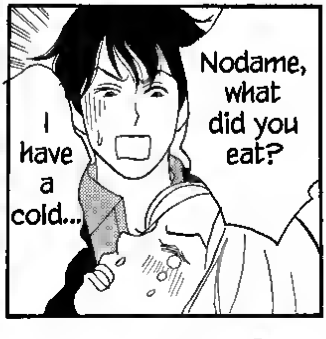
It's time to go to school...
Come on!


PANT PANT
GASP
Auu...

Ah... Nodame?
What are you doing!?

Well, no wonder!
A cold!?
Why are you still wearing summer clothes?
It's already autumn!

You're hot!
Huh...


Nodame, what did you eat?
I have a cold...

What!?
Because... I thought that I looked...
...sexier. ♡
Nodame has a cold!?

I brought her here.
Hn?
Why!?
She's like a caterpillar in a cocoon! What am I supposed to do with her!?
Who cares!?
PANT PANT
...
... ...
OK...
I understand!
PANT PANT
...
Madame!? What's wrong!?
She says if her prince kisses her, the cold will go away.
Forget it!

I'll play piano for you at your exam.
But I'm only gonna help you one time!
No way!
It figures you'd say that!
Violin Exam Room
Wow, that guy's really good.

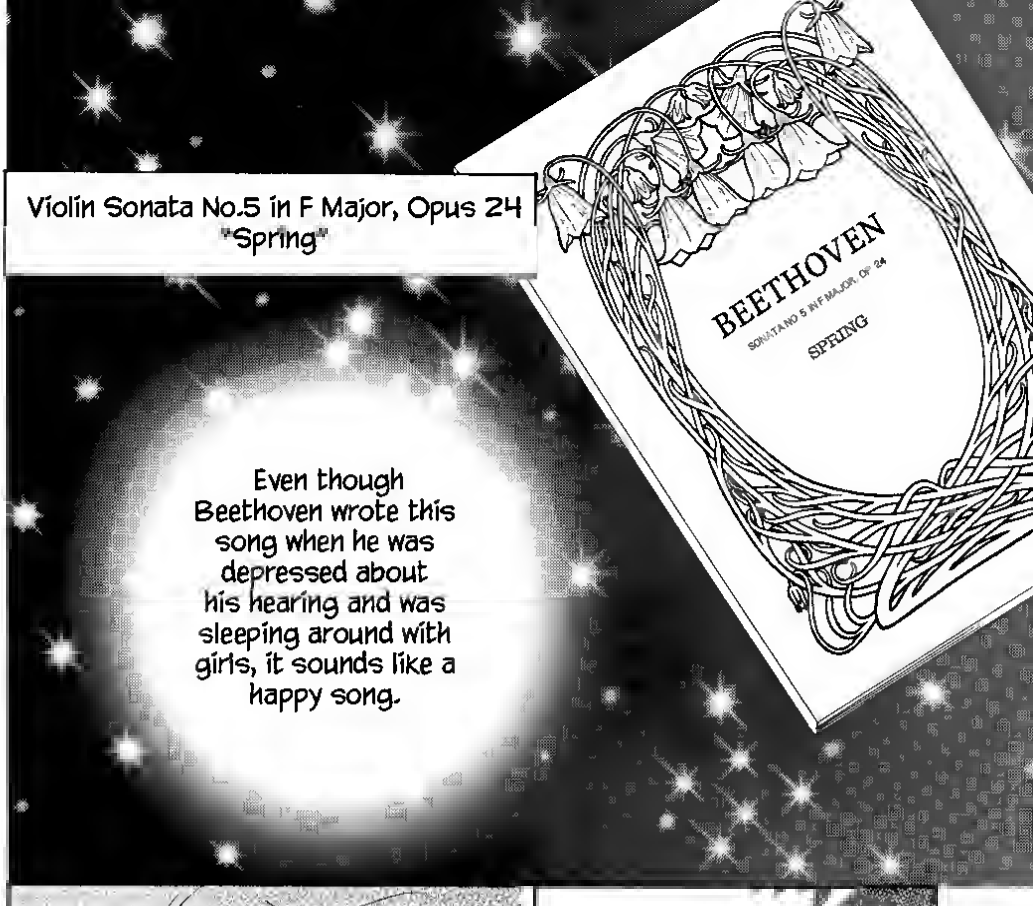
That's Nakamura. He's the No. 1 player in the class.
Every day, from morning to evening, all he does is practice.
We can beat him!
Dammit!
In Vienna!?
Next month he's going to Vienna to study.
How come I have to play after him!?
SHAKE
SHAKE
What!?
Hn!
There's no way!
I'm a better piano player than the guy he's playing with.

Huh...?
You don't have to practice and you're always a good player!
Easy for you to say.
You're such a show-off!
I've been playing violin and piano since I was 3
I'll tell you something...
My teacher was so strict...
He made me play until my fingers bled.
Eh...
I played violin every day from morning to night before I came to this college.
But lately, I've gotten a little lazy...
I've studied hard. That's why in only two years I'm the top player.
That's why I chose to study piano at college.
I'm really not that good of a piano player...

My dream...
So what's your point?
Quit bragging...
Now I want to study compo-sition.

That's why I'm studying everything...
...is to eventually become a conductor.
Still, none of it makes me happy.

Conductor?
Hey!
Next!
Mine-kun!
Come on, hurry!
Let's go!
Whatever you feel...
SHHHK
ガラ
Play it the way you like.
Huh!?
Don't worry about your technique so much today!
The important thing is to listen to my piano.


Violin Sonata No.5 in F Major, Opus 24
"Spring"
BEETHOVEN
SONATA NO 5 IN F MAJOR, OP 24
SPRING
Even though Beethoven wrote this song when he was depressed about his hearing and was sleeping around with girls, it sounds like a happy song.

SNIFFLE
Lightning...

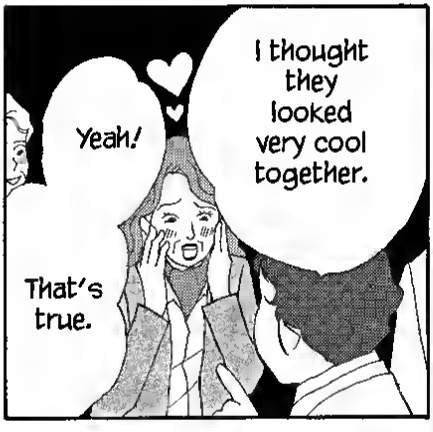
Bright with...
Youthful joy...

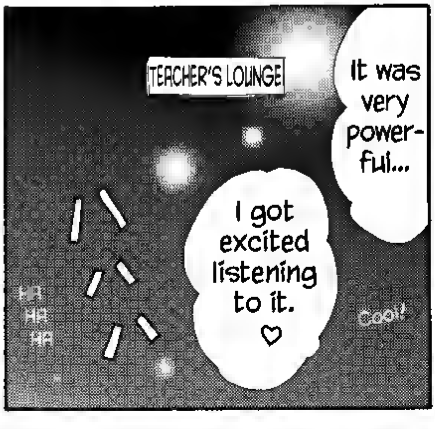
FOCUS
This is "Spring"?

AHH...
It didn't take long
for him to start playing it the way he honestly feels it!

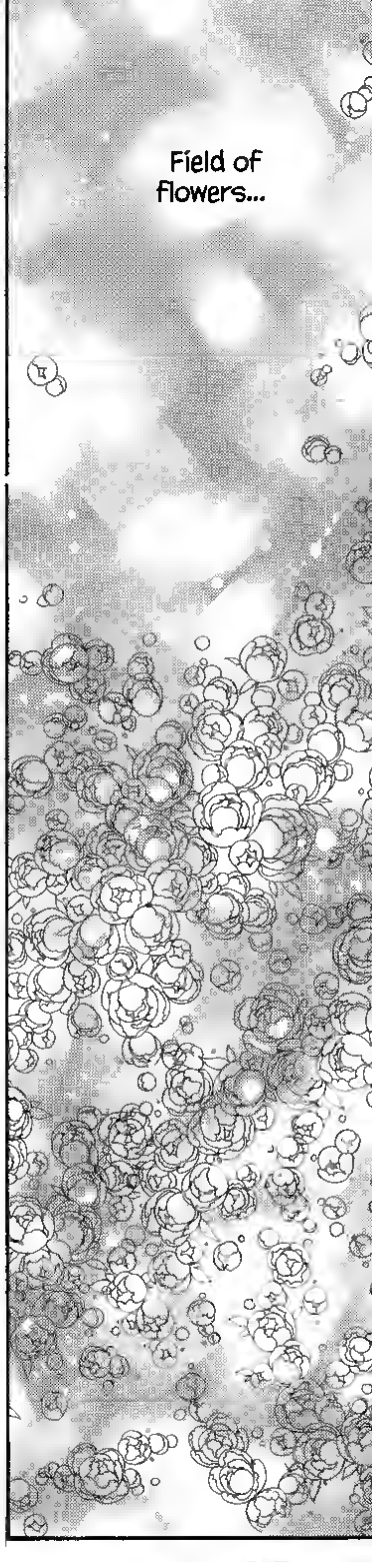
But I know how to handle this.
He and Nodame both play with the same careless style...
He's...
great.
This feels great...
He's there every time I need him..
If Chiaki is conducting me...
I have more confidence in myself...

It's amazing. Chiaki even made Mine sound good.
Ahh... Mine-kun.
What are we gonna do about him.


I thought they looked very cool together.
Yeah!
That's true.


TERCHER'S LOUNGE
It was very power-ful...
I got excited listening to it. ♡
Cool!
HA HA HA

Yeah, but...
Chiaki-kun was great.
HA HA HA
Yes, I was very impressed too.


Field of flowers...

I got a letter back from the game company I applied at!!
They hired me!
Mine...!
I did it!
I'm so glad I quit playing piano and found a real job!
All those hours of practicing were a waste of time!
Now I'll have more time to goof off!
Hey, you passed your exam, right!?
We can play more in our band now.
What did you decide to play at the school festival?
I'm sorry, but...
I want to break up the band.
What!?
I decided I'm going to devote all my time to classical music.

So...
What do you want from me?
Sempai?
Feed me! ♡
Ahn... ♡
Special delivery!! ♡
URAKEN
Three meals for three friends!
CHIAKI SHINICHI (21) Continues his thankless task of doing volunteer work...
Because my room's filled with garbage again.
By the way, why are you sleeping in my room!?
I brought you some egg flower soup.
Ha Ha Ha!

Special Thanks

Thank you, all the current music students
who helped me with gathering information!!

Volume 1 assistants
Nodame, Makiron, Yukiko-chan
Anan-chan, Reina-chan
Hoshino-kun...

Thank you for the tasty food
Nodame's Mother-sama (Ariake dry seaweed, thanks!)
Hoshino's Mother-sama (sake, thanks!)

Best wishes to everybody!

I can't play piano...
Tomoko Ninomiya

I welcome readers to send in your own experiences
with music. ♡

We look forward to hearing your opinions
and impressions about *Nodame Cantabile.*
Please send to the following.

=Address=
Del Rey Manga
1745 Broadway, Room 1830
New York, N.Y. 10019

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

The Lunch Box, page 8

A lunch box is a complete prepared meal you can buy in a handy carrying box. Similar to takeout food in America, you can eat it at your own convenience, but it is found at markets and convenience stores instead of restaurants.

Japanese Department Stores, page 8

A department store in Japan can be compared to a mall in America. Different shops can lease space in the same building. Some department stores have a food section with vendors selling bread, lunches, candy, etc. A department store with a large food section is a joy to find because the shops usually offer many samples to try.

Mozart's jokes, page 18

Sebastiano says that Mozart liked "sukatoro," and Shinichi repeats "Sukatoro?," not knowing what it means. This is a Japanization of the word "scatology," which we know is the study of feces. Mozart did in fact make a lot of rude references to feces in his letters, but they seemed more like the immature jokes of a genius than a sexual preference.

The Hanshin Tigers cheer, page 19

The Hanshin Tigers is a popular baseball team in Japan. The student is singing their cheer in operatic style.

Fart song, page 27

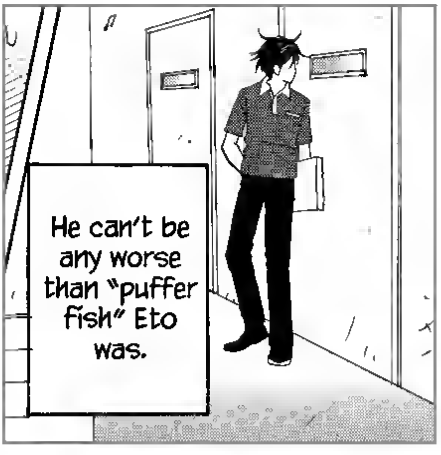
Nodame will be writing a children's song about farting. The Japanese FUN refers to animal poop, and this seems to be Nodame working out ideas for the song.

Mansions, page 39

In Japanese, an apartment can be referred to as a "mansion," which is very different from the English meaning.

Harisen, page 44

Shinichi refers to Eto as "harisen," which is a puffer fish in Japanese.



Hey now!, page 46

Nodame and Tanioka are writing a children's song about farting. The reason Tanioka says "hey" sounds rude is because in Japanese it's also a way of saying "fart."

The Ope-ken, page 48

Ope-Ken is the opera club on campus.

What's in the bag?, page 52

In Japan, residents must purchase special trash bags that indicate the type of trash that's inside.

Kinopia, page 56

Kinopio is a play on "Pinocchio," using the Japanese word "kinoko," which is the mushroom on the VHS box.

Koshien, page 60

Koshien is an amateur baseball team that she apparently likes. The soil from their ball field is a keepsake.

Tarako, page 102

Tarako is a fish egg that the Japanese put inside rice balls.

Yonesuke, page 105

Yonesuke is a variety show host in Japan. Nodame's comment is similar to what Yonesuke would announce on his TV show.

Chicken Capri-style, page 105

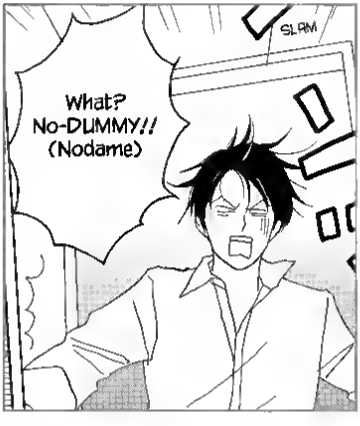
Shinichi said the chicken is "capri-style," which is probably a play on "capriccio," meaning an improvised dish.

Celebrate with a Snapper!, page 115

In Japan, snapper is expensive and eaten in times of celebration when something good such as a wedding or graduation has happened.

No-DUMMY!, page 122

The parenthesis in this bubble says "Nodame" because when Shinichi opened the door he rudely yelled "Mekuso," a play on Nodame's first name, Megumi. Mekuso is the stuff in your eyes when you wake up in the morning. The parentheses were meant to explain that "Mekuso" meant "Megumi." In the English version, "No-DUMMY" is substituted for "Nodame."



Mabo, page 139

Mabo is a Chinese-style sauce with ground meat and spices.

We're pleased to present a preview from Volume 2.
This volume is available now.

It's an old grudge you hold, isn't it.
I didn't do it!!
IDIOT
Someone close by must have done this.

WAA!
GO AWAY NODAME!
Maki-chan, I'm sorry!!

She hasn't learned her lesson yet...
I can't promise!
I hope you've learned your lesson! No more stealing lunches!

I don't know who did it, but it serves you right.
FUU
HN!

It has Chiaki-sempai's love in it.
I've got leftovers from last night's supper...
WHOOPEE

But, today...
I brought my own lunch!

Wild fantasies... wild fantasies...
Chiaki-sempai...?
Huh...?
A fertile mind...
Let's eat.
パカン FFT
Only locusts
Thank you for the lunch!
The Death Committee
No....
No!!
I can't stand this any more!!
I'll kill them!!

Whenever it's something related to food...
Her personality changes...
I'll torture whoever did this!!
ARGHH
HALT
!!!
スー
zz
zz
z

I caught him...
The culprit!
Him!! (He's the one!?)
Take off that wig!!
Ouch!!
It's my real hair!!
Stop it!!
TUG
KIYA
It's over so just give up!
Who are you!?
You tricked me!!
No!!

You're...
Huh...
Masumi-chan, the timpani player!?
We used to be class-mates.
We were in the same orchestra...
Are you guys friends!?
No, but...
Why were you tormenting me!? And what's the Death Committee!?
It's Ryutaro!!
キーー
Everyone's yelling, you're giving me a headache! What's your problem!?
ANGER
ANGER
キィーー
Let me go!!
Dropout-Taro!

Nodame Cantabile 1

KODANSHA COMICS Digital Edition

Nodame Cantabile 1 copyright © 2002 by Tomoko Ninomiya
English translation copyright © 2005 by Tomoko Ninomiya

All rights reserved.

First published in Japan in 2002 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC, San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682333082

Digital Edition: 1.0.0

TRANSLATED AND ADAPTED BY
David and Eriko Walsh
LETTERED BY
Michaelis/Carpelis Design